



EUROPOS PARLAMENTAS

2009 - 2014

Plenarinio posėdžio dokumentas

A7-0477/2013

20.12.2013

*****I**

PRANEŠIMAS

dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl Europos tyrimo orderio
baudžiamosiose bylose projekto

(09288/2010 – C7-0185/2010 – 2010/0817(COD))

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėjas: Nuno Melo

Procedūrų sutartiniai ženklai

- * Konsultavimosi procedūra
- *** Pritarimo procedūra
- ***I Įprasta teisėkūros procedūra (pirmasis svarstymas)
- ***II Įprasta teisėkūros procedūra (antrasis svarstymas)
- ***III Įprasta teisėkūros procedūra (trečiasis svarstymas)

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į teisės akto projekte pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto projekto pakeitimai

Parlamento padaryti teisės akto projekto pakeitimai žymimi ***pusjuodžiu kursyvu***. Paryškimas *paprastu kursyvu* parodo atitinkamiems skyriams tas teisės akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas). Pasiūlytiems tokio pobūdžio pakeitimams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.

Su esamu teisės aktu, kurį siekiama pakeisti teisės akto projektu, susijusio pakeitimo antraštėje pridedamos trečia ir ketvirta eilutės, kuriose atitinkamai nurodomas esamas teisės aktas ir keičiama šio teisės akto dalis. Perimtos esamo teisės akto nuostatų, kurias Parlamentą nori iš dalies keisti, nors jos nepakeistos teisės akto projekte, dalys žymimos ***pusjuodžiu*** šriftu. Išbrauktos tokių nuostatų teksto dalys žymimos laužtiniais skliaustais: [...].

TURINYS

Psl.

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....	5
AIŠKINAMOJI DALIS	97
PROCEDŪRA	98

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl Europos tyrimo orderio baudžiamosiose bylose projekto

(09288/2010 – C7-0185/2010 – 2010/0817(COD))

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į grupės valstybių narių Europos Parlamentui ir Tarybai pateiktą iniciatyvą (09288/2010),
 - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 76 straipsnio b punktą ir 82 straipsnio 1 dalies a punktą, pagal kuriuos Parlamentui buvo pateiktas teisės akto projektas (C7-0185/2010),
 - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 ir 15 dalis,
 - atsižvelgdamas į 2013 m. gruodžio 5 d. Tarybos atstovo laišku priimtą įsipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
 - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 44 ir 55 straipsnius,
 - atsižvelgdamas į Pilietinių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą (A7-0477/2013),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
 2. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

Pakeitimas 1

EUROPOS PARLAMENTO PAKEITIMAI*

valstybių narių grupės projektas

Belgijos Karalystės, Bulgarijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Austrijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyva

* Pakeitimai: naujas ar pakeistas tekstas žymimas pusjuodžiu kursyvu, o išbrauktas tekstas nurodomas simboliu ■.

siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą

... m. d.

dėl Europos tyrimo orderio baudžiamosiose bylose

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 82 straipsnio 1 dalies a punktą,

atsižvelgdami į **■** Belgijos Karalystės, **■** Bulgarijos Respublikos, Estijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Austrijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyvą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

laikydami įprastos teisėkūros procedūras,

kadangi:

- (1) Europos Sąjunga yra užsibrėžusi tikslą puoselėti ir plėtoti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę;
- (2) pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 82 straipsnio 1 dalį teisminis bendradarbiavimas baudžiamosiose bylose Sąjungoje **turi būti** grindžiamas nuosprendžių ir teismo sprendimų tarpusavio pripažinimo principu, kuris nuo 1999 m. spalio 15–16 d. Tamperėje įvykusio Europos Vadovų Tarybos susitikimo visuotinai laikomas Sąjungoje vykdomo teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose pagrindu;
- (3) 2003 m. liepos 22 d. Tarybos pamatiniame sprendime 2003/577/TVR dėl turto arba įrodymų arešto aktų vykdymo Europos Sąjungoje ¹ atkreiptas dėmesys į kuo skubesnį orderių tarpusavio pripažinimo būtinybę, siekiant užkirsti kelią įrodymų sunaikinimui, pakeitimui, perkėlimui, perdavimui ar perleidimui. Tačiau **kadangi** šis aktas taikomas tik arešto etapui, kartu su arešto aktu reikia pateikti atskirą prašymą perduoti įrodymus išduodančiajai valstybei, laikantis savitarpio pagalbai baudžiamosiose bylose taikomų taisyklių. Dėl to taikoma dviejų etapų procedūra, **dėl** kurios nukenčia jo veiksmingumas. Be to, ši sistema egzistuoja kartu su tradicinėmis **bendradarbiavimo** priemonėmis, todėl kompetentingos valdžios institucijos retai ja naudojasi praktikoje;

¹ OL L 196, 2003 8 2, p. 45.

- (4) 2008 m. gruodžio 18 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2008/978/TVR dėl Europos įrodymų orderio, *skirto* gauti ■ daiktus, dokumentus ir duomenis siekiant juos naudoti baudžiamuosiuose procesuose ¹, *buvo priimtas siekiant taikyti tarpusavio pripažinimo principą šioje srityje*. Tačiau Europos įrodymų orderis taikomas tik jau turimiems įrodymams, todėl jo taikymo sritis su įrodymais susijusiame teisiniame bendradarbiavime baudžiamosiose bylose yra ribota. Dėl ribotos orderio taikymo srities kompetentingos valdžios institucijos gali savo nuožiūra naudotis nauja sistema arba savitarpio teisinės pagalbos procedūromis, kurios bet kuriuo atveju toliau taikomos įrodymams, nepatenkantiems į Europos įrodymų orderio taikymo sritį;
- (5) nuo to laiko, kai buvo priimti pamatiniai sprendimai 2003/577/TVR ir 2008/978/TVR, tapo aišku, kad dabartinė įrodymų rinkimo sistema yra pernelyg suskaidyta ir ■ sudėtinga. Todėl reikia naujo požiūrio;
- (6) 2009 m. gruodžio 11 d. priimtoje Stokholmo programoje Europos Vadovų Taryba nusprendė, kad reikėtų tęsti išsamios sistemos, skirtos įrodymams rinkti tarpvalstybinio pobūdžio bylose, kuri būtų grindžiama tarpusavio pripažinimo principu, kūrimą. Europos Vadovų Taryba nurodė, kad šioje srityje galiojantys aktai sudaro nevientisą sistemą ir kad reikia naujo požiūrio, pagrįsto tarpusavio pripažinimo principu, be to, kad taip pat būtina atsižvelgti į tradicinės savitarpio teisinės pagalbos sistemos lankstumą. Todėl Europos Vadovų Taryba paragino sukurti išsamią sistemą, kuri pakeistų visus šiuo metu šioje srityje galiojančius aktus, įskaitant Pamatinį sprendimą dėl Europos įrodymų orderio, kuri, kiek įmanoma, būtų taikoma visų rūšių įrodymams ir kurioje būtų nustatyti įvykdymo terminai ir, kiek įmanoma, apriboti atsisakymo vykdyti orderį pagrindai;

¹ *OL L 350, 2008 12 30, p. 72.*

- (7) šis naujas požiūris grindžiamas vienintele priemone, kuri vadinama Europos tyrimo orderiu (ETO). ETO išduodamas vienai ar kelioms konkrečioms tyrimo priemonėms vykdyti vykdančiojoje valstybėje, siekiant surinkti įrodymus. Tai apima ir įrodymų, kuriuos vykdančioji institucija jau turi, gavimą;
- (8) ETO taikymo sritis yra horizontali, todėl jis taikomas ■ visoms tyrimo priemonėms, ***kuriomis siekiama surinkti įrodymus. Tačiau tam, kad būtų sudaryta jungtinė tyrimo grupė ir tokioje grupėje surinkti įrodymai***, reikalingos specialios taisyklės, kurias būtų geriau nustatyti atskirai ■ . ***Todėl, nedarant poveikio šios direktyvos taikymui, šios rūšies priemonei*** toliau turėtų būti taikomi ***galiojantys*** aktai;
- (9) ši direktyva netaikoma ***1990 m. birželio 19 d.*** Konvencijos dėl Šengeno ***susitarimo*** įgyvendinimo ¹ 40 straipsnyje nurodytam ***tarptvalstybiniam*** sekimui;

¹ ***OL L 239, 2000 9 22, p. 19.***

- (10) ETO daugiausia dėmesio turėtų būti skiriama vykdytinai tyrimo priemonei. Išduodančioji institucija, remdamasi turima išsamia informacija apie atitinkamą tyrimą, gali geriausiai nuspręsti, kokią priemonę taikyti. Tačiau, *kai įmanoma*, vykdančioji institucija turėtų taikyti kitos rūšies priemonę, *jei* jos nacionalinėje teisėje prašoma priemonė nenumatyta **■** arba *jos nebūtų galima taikyti panašioje nacionalinėje byloje*. *Galimybė taikyti priemonę reiškia atvejus, kai prašoma priemonė numatyta vykdančiosios valstybės teisėje, tačiau teisiškai ją galima taikyti tik tam tikrais atvejais, pavyzdžiui, kai priemonė gali būti vykdoma tik tam tikro sunkumo nusikalstamų veikų atveju, prieš asmenis, kurių atžvilgiu jau yra tam tikrų įtarimų, arba atitinkamam asmeniui sutikus*. Vykdančioji institucija taip pat gali taikyti kitos rūšies tyrimo priemonę, *jei ja bus pasiektas toks pat rezultatas kaip ir ETO numatyta priemonė*, **■** tačiau *bus mažiau trukdoma atitinkamam asmeniui naudotis pagrindinėmis teisėmis*;
- (10a) *ETO turėtų būti naudojamas tais atvejais, kai konkrečiu atveju tyrimo priemonės vykdymas atrodo proporcingas, tinkamas ir taikytinas. Todėl išduodančioji institucija turėtų įsitikinti, ar reikalaujami įrodymai yra būtini ir proporcingi proceso tikslais, ar pasirinkta priemonė yra būtina ir proporcinga šių įrodymų rinkimo tikslais ir ar išdavus ETO kita valstybė narė turėtų dalyvauti renkant šiuos įrodymus. Tokį pat įvertinimą reikėtų atlikti per patvirtinimo procedūrą, kai pagal šią direktyvą reikalaujama patvirtinti ETO. ETO vykdyti neturėtų būti atsisakoma kitais nei šioje direktyvoje nurodytais pagrindais, tačiau vykdančioji institucija turi teisę pasirinkti priemonę, kuria mažiau pažeidžiamas privatumas nei ETO numatyta priemonė, jei ja galima pasiekti tų pačių rezultatų*;

- (10b) išduodama ETO, išduodančioji institucija turėtų itin daug dėmesio skirti tam, kad būtų užtikrinta visapusiška pagalba Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 48 straipsnyje nustatytoms teisėms. Įtariamąjį arba kaltinamąjį teisė būti laikomam nekaltu tol, kol jo kaltė neįrodyta, ir teisė į gynybą baudžiamosiose bylose yra Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje pripažintų pagrindinių teisių pagrindas teisingumo srityje. Bet koks tokių teisių apribojimas pagal šios direktyvos nuostatas vykdytina tyrimo priemone turėtų visiškai atitikti Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 52 straipsnyje nustatytus reikalavimus, susijusius su būtinumu, proporcingumu ir tikslais, kurių šia priemone turėtų būti siekiama, visų pirma kitų asmenų teisių apsauga;*
- (10c) siekiant užtikrinti ETO perdavimą vykdančiosios valstybės kompetentingai valdžios institucijai, išduodančioji institucija gali pasinaudoti bet kuriomis galimomis ar tinkamomis perdavimo priemonėmis, įskaitant, pavyzdžiui, Europos teismo tinklo, Eurojusto saugia telekomunikacijų sistema ar kitais teisminių arba teisėsaugos institucijų naudojamais kanalais;*
- (10d) darant pareiškimą dėl kalbų vartojimo valstybės narės yra skatinamos nurodyti bent vieną paprastai Europos Sąjungoje vartojamą kalbą, kuri nėra viena iš atitinkamos valstybės narės valstybinių kalbų;*

- (10e) *ši direktyva turėtų būti įgyvendinama atsižvelgiant į 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2010/64/ES dėl teisės į vertimo žodžiu ir raštu paslaugas baudžiamajame procese, 2012 m. gegužės 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2012/13/ES dėl teisės į informaciją baudžiamajame procese ir 2013 m. spalio 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2013/48/ES dėl teisės turėti advokatą vykstant baudžiamajam procesui ir Europos arešto orderio vykdymo procedūroms ir dėl teisės reikalauti, kad po laisvės atėmimo būtų informuota trečioji šalis, ir teisės susisiekti su trečiaisiais asmenimis ir konsulinėmis įstaigomis laisvės atėmimo metu, nuostatas;*
- (10f) *atsižvelgiant į nacionalinę teisę, neprievartinės priemonės galėtų būti, pavyzdžiui, tokios priemonės, kuriomis nepažeidžiama teisė į privatų gyvenimą ar teisė į nuosavybę;*

- █
- (12a) *ne bis in idem principas yra vienas iš pagrindinių Europos Sąjungos teisės principų, pripažintas Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje ir išplėtotas Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktikoje. Todėl vykdančioji institucija turėtų turėti teisę atsisakyti vykdyti ETO, jei jo vykdymas prieštarautų šiam principui. Atsižvelgiant į preliminarų proceso, dėl kurio buvo išduotas ETO, pobūdį, neturėtų būti galima atsisakyti vykdyti ETO, kai juo siekiama nustatyti galimą prieštaravimą ne bis in idem principui arba kai išduodančioji institucija yra pateikusi garantijų, kad vykdamas ETO perduoti įrodymai nebus naudojami siekiant patraukti baudžiamojon atsakomybėn asmenį, kurio byla kitoje valstybėje narėje galutinai išspręsta remiantis tais pačiais faktais, arba jam paskirti sankciją;*

- (12b) *kaip ir kitų tarpusavio pripažinimo aktų atveju, ši direktyva nekeičia pareigos paisyti Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnyje ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje nustatytų pagrindinių teisių ir pagrindinių teisės principų. Siekiant tai patikslinti, tekste įterpta speciali nuostata;*
- (12c) *laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės kūrimas Sąjungoje grindžiamas tarpusavio pasitikėjimu ir prezumpcija, kad kitos valstybės narės laikosi Europos Sąjungos teisės ir visų pirma paiso pagrindinių teisių. Tačiau ta prezumpcija yra nuginčijama. Todėl jei esama pagrįstų priežasčių manyti, kad vykdančią ETO nurodytą tyrimo priemonę būtų pažeista viena iš atitinkamo asmens pagrindinių teisių ir kad vykdančioji valstybė narė nepaisytų jai tenkančių pareigų, susijusių su Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje pripažintų pagrindinių teisių apsauga, turėtų būti atsisakyta vykdyti ETO;*

- (12d) *turėtų būti galima atsisakyti vykdyti ETO tais atvejais, kai vykdančiojoje valstybėje ji pripažinus ar įvykdžius joje būtų pažeistas imunitetas arba privilegija. Bendros terminų „imunitetas“ ar „privilegija“ apibrėžties Europos Sąjungoje nėra, todėl šie terminai turi būti tiksliai apibrėžti nacionalinėje teisėje, ir jie gali apimti medicinos ir teisės profesijų atstovams taikomą apsaugą, tačiau neturėtų būti aiškinami taip, kad būtų prieštaraujama 2001 m. spalio 16 d. Tarybos akto, pagal Europos Sąjungos sutarties 34 straipsnį patvirtinančio Konvencijos dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose protokolą, 7 straipsnyje numatytai pareigai panaikinti tam tikrus atsisakymo pagrindus. Tai gali apimti ir taisykles dėl spaudos laisvės ir saviraiškos laisvės kitose žiniasklaidos priemonėse, nors tai nebūtinai laikoma privilegija ar imunitetu;*
- (13) siekiant užtikrinti spartų, veiksmingą ir nuoseklų valstybių narių bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, turi būti nustatyti laiko apribojimai. Sprendimas dėl tyrimo priemonės pripažinimo ar vykdymo turėtų būti priimamas ir tyrimo priemonė faktiškai turėtų būti vykdoma taip pat sparčiai ir teikiant tokį pat prioritetą, kaip ir panašioje nacionalinėje byloje. Turėtų būti nustatyti terminai, siekiant užtikrinti, kad sprendimas būtų priimtas ar priemonė įvykdyta per pagrįstą laiką arba kad būtų paisoma išduodančiosios valstybės procesinių apribojimų;

- (13a) *teisių gynimo priemonės, kurias galima taikyti ginčijant ETO, turėtų būti bent jau lygiavertės teisių gynimo priemonėms, kurias galima taikyti nacionalinėje byloje ginčijant atitinkamą tyrimo priemonę. Laikydamosi nacionalinės teisės valstybės narės turėtų užtikrinti, kad būtų galima taikyti šias teisių gynimo priemones, be kita ko, visas suinteresuotąsias šalis laiku informuojant apie galimybes pasinaudoti teisių gynimo priemonėmis ir tam taikomą tvarką. Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis vykdančiojoje valstybėje pareiškia prieštaravimų dėl ETO, susijusių su materialiniais ETO išdavimo pagrindais, patartina informaciją apie tokį ginčijimą perduoti išduodančiajai institucijai ir atitinkamai informuoti suinteresuotąją šalį;*
- (13b) *su ETO vykdymu susijusias išlaidas, patirtas vykdančiosios valstybės narės teritorijoje, turėtų padengti tik ta valstybė narė. Tokia tvarka atitinka bendrąjį tarpusavio pripažinimo principą. Tačiau vykdant ETO vykdančioji valstybė gali patirti itin didelių išlaidų. Tokios itin didelės išlaidos gali būti susijusios, pavyzdžiui, su sudėtingomis ekspertų išvadomis arba didelio masto policijos operacija, arba ilgą laiką trunkančia sekimo veikla. Tai neturėtų kliudyti vykdyti ETO, o išduodančioji ir vykdančioji institucijos turėtų stengtis nustatyti, kokios išlaidos laikytinos itin didelėmis. Dėl išlaidų klausimo atitinkamos valstybės narės galėtų konsultuotis, ir joms rekomenduojama šį klausimą išspręsti konsultacijų etape. Kraštutiniu atveju išduodančioji institucija gali nuspręsti panaikinti ETO arba jį palikti, o išlaidų dalį, kurią vykdančioji valstybė laiko itin didele ir kuri iš tikrųjų būtina vykdant procesą, turėtų padengti išduodančioji valstybė. Šis mechanizmas nėra papildomas atsisakymo pagrindas; bet kuriuo atveju juo neturėtų būti piktnaudžiaujama, taip uždelsiant arba sustabdant ETO vykdymą;*

- (14) pagal ETO nustatoma viena įrodymų gavimo sistema. Tačiau kai kurių rūšių tyrimo priemonėms, kurios turėtų būti įtrauktos į ETO (pavyzdžiui, laikinas suimtųjų perdavimas, apklausa naudojant vaizdo ar telefoninę konferenciją, su banko sąskaitomis ar banko sandoriais susijusios informacijos gavimas, kontroliuojamasis gabenimas *ar slaptieji tyrimai*), reikia papildomų taisyklių. ETO taikomas tyrimo priemonėms, pagal kurias įrodymai renkami realiuoju laiku, nuolat ir per tam tikrą laikotarpį, tačiau ***prireikus atitinkamos valstybės narės turėtų susitarti dėl praktinės tvarkos, kad būtų atsižvelgta į esamus valstybių narių nacionalinės teisės skirtumus;***
- (14a) šioje direktyvoje nustatomos taisyklės dėl tyrimo priemonės vykdymo įrodymų rinkimo tikslais visose baudžiamojo proceso stadijose, įskaitant nagrinėjimo teisme stadiją, jei reikia, asmeniui dalyvaujant. Pavyzdžiui, ETO gali būti išduodamas laikino asmens perdavimo išduodančiajai valstybei arba apklausos naudojant vaizdo konferenciją tikslais. Tačiau tais atvejais, kai asmuo kitai valstybei narei turi būti perduodamas siekiant jį patraukti baudžiamojon atsakomybėn, įskaitant to asmens perdavimą teismui bylos nagrinėjimo teisme tikslais, pagal Tarybos pagrindų sprendimą 2002/584/TVR turėtų būti išduotas Europos arešto orderis;***

- (14b) *siekiant, kad Europos arešto orderis būtų naudojamas proporcingai [...], išduodančiosios institucijos turėtų apsvarstyti, ar ETO būtų veiksminga ir proporcinga priemonė baudžiamojo proceso tikslais. Išduodančiosios institucijos turėtų apsvarstyti visų pirma tai, ar kaip alternatyva galėtų būti veiksminga išduoti ETO siekiant apklausti įtariamąjį ar kaltinamąjį naudojant vaizdo ir garso konferenciją;*
- (14c) *ETO gali būti išduotas siekiant gauti įrodymų, susijusių su bet kokio pobūdžio sąskaitomis, kurias bet kuriame banke arba ne bankų finansų įstaigoje turi asmuo, kurio atžvilgiu vyksta baudžiamasis procesas. Šią galimybę reikia suprasti plačiąja prasme, kaip apimančią ne tik įtariamuosius ar kaltinamuosius, bet ir visus kitus asmenis, kurių atžvilgiu kompetentingos valdžios institucijos tokią informaciją laiko esant reikalinga vykstant baudžiamajam procesui;*
- (14d) *tais atvejais, kai šioje direktyvoje daroma nuoroda į finansų įstaigas, šis terminas turėtų būti suprantamas, kaip apibrėžta atitinkamose 2005 m. spalio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2005/60/EB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui ir teroristų finansavimui 3 straipsnyje pateiktose apibrėžtyse;*

- (14e) *tais atvejais, kai ETO išduodamas siekiant gauti tam tikros sąskaitos duomenis, terminas „duomenys“ suprantamas kaip apimantis bent sąskaitos turėtojo vardą, pavardę (pavadinimą) ir adresą, duomenis apie su sąskaita susijusius įgaliojimus ir bet kuriuos kitus duomenis ar dokumentus, kuriuos atidarant sąskaitą pateikė sąskaitos turėtojas ir kurie vis dar saugomi banke;*
- (14f) *galimybės bendradarbiauti pagal nuostatas dėl telekomunikacijų tinklais perduodamų duomenų perėmimo neturėtų apsiriboti tik telekomunikacijų turiniu, bet galėtų apimti ir su tokiomis telekomunikacijomis susijusių srauto ir vietos nustatymo duomenų rinkimą, kad kompetentingos valdžios institucijos galėtų išduoti ETO siekdamas gauti duomenų apie telekomunikacijas mažiau pažeidžiant privatumą. ETO, išduotam siekiant gauti su telekomunikacijomis susijusių ankstesnių srauto ir vietos nustatymo duomenų, turėtų būti taikoma bendra su ETO vykdymu susijusi sistema ir, atsižvelgiant į vykdančiosios valstybės nacionalinę teisę, toks ETO gali būti laikomas prievartos priemone;*

- (14g) tais atvejais, kai galimybę suteikti būtiną techninę pagalbą turi kelios valstybės narės, ETO turėtų būti siunčiamas tik vienai iš jų, o pirmenybė turėtų būti teikiama tai valstybei, kurioje asmuo yra. Valstybėms narėms, kuriose asmuo yra ir kurių techninės pagalbos nereikia informacijos perėmimui įvykdyti, apie tai turėtų būti pranešta pagal 27d straipsnį. Priešingai, kai techninės pagalbos negalima gauti tik iš vienos valstybės narės, ETO gali būti perduodamas daugiau kaip vienai vykdančiajai valstybei;**
- (14h) ETO, kuriame prašoma perimti telekomunikacijų tinklais perduodamus duomenis, išduodančioji institucija turėtų pateikti vykdančiajai institucijai pakankamai informacijos, pavyzdžiui, informaciją apie tiriamą nusikalstamą veiklą, kad vykdančioji institucija galėtų įvertinti, ar tokią priemonę būtų leidžiama taikyti panašioje nacionalinėje byloje;**
- (14i) valstybės narės turėtų atsižvelgti į tai, jog svarbu užtikrinti, kad paslaugų teikėjas, atitinkamos valstybės narės teritorijoje valdantis viešai prieinamas telekomunikacijų tinklus ir teikiantis viešai prieinamas telekomunikacijų paslaugas, galėtų teikti techninę pagalbą, kad būtų sudarytos palankios sąlygos bendradarbiauti pagal šį aktą teisėtai perimant telekomunikacijų tinklais perduodamus duomenis;**

(14j) atsižvelgiant į šios direktyvos taikymo sritį, laikinosios priemonės joje numatytos tik įrodymų rinkimo tikslu. Šiuo atžvilgiu reikėtų pabrėžti, kad baudžiamojo proceso metu bet kokiam objektui, įskaitant finansinį turtą, įvairios laikinosios priemonės gali būti taikomos ne tik įrodymų rinkimo, bet ir konfiskavimo tikslu. Svarbu pripažinti, kad šie du laikinųjų priemonių tikslai yra ne visada akivaizdžiai atskirti ir kad laikinosios priemonės tikslas proceso metu gali keistis. Dėl šios priežasties yra itin svarbu, kad ateityje būtų užtikrintas sklandus įvairių šioje srityje taikytinų aktų tarpusavio ryšys. Be to, dėl tos pačios priežasties įvertinti, ar objektas turi būti naudojamas kaip įrodymas ir todėl jį galima nurodyti ETO, turėtų išduodančioji institucija;

I

(15a) tais atvejais, kai atitinkamuose tarptautiniuose dokumentuose, pavyzdžiui, Europos Taryboje sudarytose konvencijose, daroma nuoroda į savitarpio pagalbą, laikoma, kad ši direktyva ją priimant dalyvaujančioms valstybėms narėms taikoma kaip viršesnė tų konvencijų atžvilgiu;

(15b) X priede išvardytų nusikalstamų veikų aiškinimas turėtų nuosekliai atitikti jų aiškinimą pagal jau galiojančius teisės aktus dėl tarpusavio pripažinimo;

- (15c) *pagal 2011 m. rugsėjo 28 d. Bendrą valstybių narių ir Komisijos politinį pareiškimą dėl aiškinamųjų dokumentų valstybės narės įsipareigojo pagrįstais atvejais prie pranešimų apie perkėlimo priemones pridėti vieną ar daugiau dokumentų, kuriuose paaiškinamos direktyvos sudėtinių dalių ir nacionalinių perkėlimo priemonių atitinkamų dalių sąsajos. Šios direktyvos atveju teisės aktų leidėjas laikosi nuomonės, kad tokių dokumentų perdavimas yra pagrįstas;*
- (16) kadangi *šios direktyvos tikslu*, t. y. priimtų sprendimų rinkti įrodymus tarpusavio pripažinimo, valstybės narės negali deramai pasiekti ir kadangi dėl siūlomo veiksmo masto ir poveikio tų tikslų būtų geriau siekti Sąjungos lygiu, laikydamosi Sutarties dėl Europos Sąjungos 5 straipsnyje nustatyto subsidarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šia direktyva neviršijama to, kas būtina *nurodytam tikslui* pasiekti;

- (17) šioje direktyvoje paisoma pagrindinių teisių ir laikomasi principų, pripažintų Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnyje ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje, ypač jos VI antraštinėje dalyje, ***tarptautinėje teisėje ir tarptautiniuose susitarimuose, kurių šalys yra Sąjunga arba visos valstybės narės, įskaitant Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvenciją, ir valstybių narių konstitucijose atitinkamoje jų taikymo srityje***. Jokia šios direktyvos nuostata negali būti aiškinama kaip draudžianti atsisakyti vykdyti ETO, kai remiantis objektyviais kriterijais yra priežasčių manyti, kad ETO buvo išduotas siekiant patraukti asmenį baudžiamojon atsakomybėn ar jį nubausti dėl jo lyties, rasinės ar etninės kilmės, religijos, seksualinės orientacijos, pilietybės, kalbos ar politinių įsitikinimų arba kad dėl kurios nors iš šių priežasčių to asmens padėčiai gali būti daromas neigiamas poveikis;
- (17a) ***fizinių asmenų apsauga tvarkant asmens duomenis yra viena iš pagrindinių teisių. Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnio 1 dalyje ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 16 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad kiekvienas asmuo turi teisę į savo asmens duomenų apsaugą;***

- (17b) *valstybės narės, taikydamos šią direktyvą, turėtų nustatyti skaidrią asmens duomenų tvarkymo ir naudojimosi duomenų subjekto teisėmis į teisių gynimo priemones, siekiant apsaugoti savo asmens duomenis, politiką;*
- (17c) *pagal šią direktyvą gauti asmens duomenys turėtų būti tvarkomi prireikus ir proporcingai tikslams, kurie atitinka nusikaltimų prevenciją, tyrimą, nustatymą ir patraukimą baudžiamojon atsakomybėn už juos arba baudžiamųjų sankcijų vykdymą ir naudojimąsi teise į gynybą. Galimybę susipažinti su informacija, kurioje pateikta asmens duomenų, turėtų turėti tik įgalioti asmenys; tai įmanoma taikant tapatumo nustatymo procesus;*
- (18) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 3 straipsnį Jungtinė Karalystė pranešė apie *savo* pageidavimą dalyvauti priimant ir taikant šią direktyvą. ***Nedarant poveikio to protokolo 4 straipsniui, Airija nedalyvauja priimant šią direktyvą ir ji nėra jai privaloma ar taikoma;***
- (19) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 22 dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šią direktyvą ir ji nėra jai privaloma ar taikoma,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

I SKYRIUS **EUROPOS TYRIMO ORDERIS**

1 straipsnis

Europos tyrimo orderis ir pareiga jį vykdyti

1. Europos tyrimo orderis (ETO) – valstybės narės (toliau – išduodančioji valstybė) **teisminės** institucijos priimtas **arba patvirtintas** teisminis sprendimas, kad kitoje valstybėje narėje (toliau – vykdančioji valstybė) būtų įvykdyta viena ar kelios konkrečios tyrimo priemonės siekiant **gauti** įrodymų, **laikantis šios direktyvos nuostatų. ETO taip pat gali būti išduotas tam, kad būtų gauti įrodymai, kuriuos jau turi vykdančiosios valstybės kompetentingos valdžios institucijos.**
2. Valstybės narės vykdo ETO remdamosi tarpusavio pripažinimo principu ir vadovaudamosi šios direktyvos nuostatomis.
- 2a. **Išduoti ETO gali paprašyti įtariamasis arba kaltinamasis (arba jų vardu teisininkas), naudodamasis taikytinomis teisėmis į gynybą pagal nacionalinį baudžiamąjį procesą.**
3. Ši direktyva nekeičia pareigos paisyti pagrindinių teisių ir **teisės principų, įtvirtintų Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnyje, įskaitant asmenų, kurių atžvilgiu vyksta baudžiamasis procesas, teisę į gynybą,** ir nedaro poveikio jokioms teisminių institucijų pareigoms šioje srityje.

2 straipsnis
Apibrėžtys

Šioje direktyvoje:

- aa) *išduodančioji valstybė – valstybė narė, kurioje išduodamas ETO;*
- ab) *vykdančioji valstybė – ETO vykdanči valstybė narė, kurioje turi būti įvykdyta tyrimo priemonė;*
- a) išduodančioji institucija:
 - i) teisėjas, teismas, tiriantysis pareigūnas ar prokuroras, kompetentingas atitinkamoje byloje, arba
 - ii) bet kuri kita **kompetentinga** valdžios institucija, kaip apibrėžė išduodančioji valstybė, konkrečioje byloje veikianti kaip baudžiamajame procese tyrimą atliekanti valdžios institucija, pagal nacionalinę teisę kompetentinga **█** nurodyti rinkti įrodymus. **Be to, prieš perduodant ETO vykdančiajai institucijai, patikrinus, ar jis atitinka ETO išdavimo sąlygas, visų pirma šios direktyvos 5a straipsnio 1 dalyje išdėstytas sąlygas, išduodančiosios valstybės teisėjas, teismas, ikiteisminio tyrimo teisėjas ar prokuroras patvirtina ETO. Jei ETO patvirtino teisminė institucija, ta valdžios institucija ETO perdavimo tikslais taip pat gali būti laikoma išduodančiąja institucija;**

- b) vykdančioji institucija – valdžios institucija, kompetentinga pagal šią direktyvą **ir panašioje nacionalinėje byloje taikytinas procedūras** pripažinti ■ ETO **ir užtikrinti jo vykdymą. Pagal minėtas procedūras vykdančiojoje valstybėje gali būti reikalaujama teismo leidimo, kai tai numatyta jos nacionalinėje teisėje.**

3 straipsnis
ETO taikymo sritis

■ ETO taikomas visoms tyrimo priemonėms, išskyrus ■ jungtinės tyrimo grupės sudarymą ir **tokios grupės** atliekamą įrodymų rinkimą, kaip numatyta Konvencijos **dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose¹ (toliau – Konvencija)** 13 straipsnyje ir **2002 m. birželio 13 d. Tarybos** pamatiniame sprendime 2002/465/TVR **dėl jungtinių tyrimo grupių², išskyrus atvejus, kai siekiama taikyti atitinkamai Konvencijos 13 straipsnio 8 dalį ir pamatinio sprendimo 1 straipsnio 8 dalį.**

■

¹ *OL C 197, 2000 7 12, p. 3.*

² *OL L 162, 2002 6 20, p. 1.*

4 straipsnis
Proceso, kuriame gali būti išduotas ETO, rūšys

ETO gali būti išduotas:

- a) baudžiamajame procese, kurį pradėjo teisminė institucija ar kuris gali būti pradėtas teisminėje institucijoje dėl nusikalstamos veikos pagal išduodančiosios valstybės nacionalinę teisę;
- b) administracinių institucijų pradėtame procese dėl veikų, už kurias pagal išduodančiosios valstybės nacionalinę teisę baudžiama kaip už teisės *normų* pažeidimus ir kai dėl jų gali būti priimtas sprendimas pradėti procesą teisme, turinčiame jurisdikciją visų pirma baudžiamosiose bylose;
- c) teisminių institucijų pradėtame procese dėl veikų, už kurias pagal išduodančiosios valstybės nacionalinę teisę baudžiama kaip už teisės normų pažeidimus ir kai dėl jų gali būti priimtas sprendimas pradėti procesą teisme, turinčiame jurisdikciją visų pirma baudžiamosiose bylose, ir
- d) a, b ir c punktuose nurodytų rūšių procese, susijusiame su nusikalstamomis veikomis ar pažeidimais, už kuriuos išduodančiojoje valstybėje gali būti patrauktas atsakomybėn arba baudžiamas juridinis asmuo.

5 straipsnis
ETO turinys ir forma

1. Išduodančioji institucija užpildo ir pasirašo A priede pateiktos formos ETO ir patvirtina jo turinio tikslumą *ir teisingumą*.

Jame visų pirma nurodoma ši informacija:

- a) duomenys apie išduodančiąją instituciją ir atitinkamais atvejais patvirtinančiąją instituciją;*
 - aa) ETO objektas ir išdavimo pagrindas;*
 - ab) turima reikiama informacija apie atitinkamą (-us) asmenį (-is);*
 - ac) nusikalstamos veikos, dėl kurios pradėtas tyrimas arba procesas, aprašymas ir taikytinos baudžiamosios teisės nuostatos;*
 - ad) prašomos (-ų) tyrimo priemonės (-ių) ir įrodymų, kuriuos reikia gauti, aprašymas.*
2. Kiekviena valstybė narė nurodo, kuria (-iomis) Sąjungos institucijų oficialia (-iomis) kalba (-omis), be atitinkamos valstybės narės valstybinės (-ių) kalbos (-ų), gali būti **užpildytas** ETO arba į kurią (-as) iš tokių kalbų jis gali būti išverstas, kai atitinkama valstybė yra vykdančioji valstybė.
- 2a. Išduodančiosios valstybės kompetentinga valdžios institucija išverčia A priede pateiktos formos ETO į vykdančiosios valstybės valstybinę kalbą arba bet kurią kitą kalbą, kurią vykdančioji valstybė yra nurodžiusi pagal 5 straipsnio 2 dalį.*

5a straipsnis
ETO išdavimo ir perdavimo sąlygos

1. *ETO gali būti išduotas tik tuo atveju, kai išduodančioji institucija yra įsitikinusi, kad įvykdytos šios sąlygos:*
 - a) *išduoti ETO yra būtina ir proporcinga 4 straipsnyje nurodyto proceso tikslu, atsižvelgiant į įtariamąjį arba kaltinamąjį teises, ir*
 - b) *ETO nurodytą (-as) tyrimo priemonę (-es) būtų galima nurodyti vykdyti tokiomis pačiomis sąlygomis panašioje nacionalinėje byloje.*
2. *Šias sąlygas kiekvienu atveju įvertina išduodančioji institucija.*
3. *Tais atvejais, kai vykdančioji institucija turi pagrindo manyti, kad neįvykdytos 5a straipsnio 1 dalyje nurodytos sąlygos, ji gali konsultuotis su išduodančiąja institucija dėl ETO vykdymo svarbos. Po tokių konsultacijų išduodančioji institucija gali nuspręsti panaikinti ETO.*

II SKYRIUS
PROCEDŪROS IR APSAUGOS PRIEMONĖS, SKIRTOS IŠDUODANČIAJAI VALSTYBEI

6 straipsnis
ETO perdavimas

1. Išduodančioji institucija ***pagal 5 straipsnį užpildytą*** ETO perduoda vykdančiajai institucijai bet kuriuo būdu, kurį naudojant tai galima užfiksuoti raštu, tokiomis sąlygomis, kad vykdančioji valstybė galėtų nustatyti autentiškumą.
 - 1a.*** Visus tolesnius oficialius ryšius išduodančioji institucija ir vykdančioji institucija palaiko tiesiogiai.
2. Nedarant poveikio 2 straipsnio b punktui, kiekviena valstybė narė gali paskirti centrinę valdžios instituciją arba, kai taip numatyta jos teisinėje sistemoje, kelias centrines valdžios institucijas, kurios padėtų ■ kompetentingoms valdžios institucijoms. Valstybė narė, jei tai būtina dėl jos vidaus teismų sistemos sąrangos, gali nustatyti, kad jos centrinė (-ės) valdžios institucija (-os) yra atsakinga (-os) už administracinį ETO perdavimą bei ***priėmimą*** ir už kitą su tuo susijusį oficialų susirašinėjimą.
3. Jei išduodančioji institucija pageidauja, perdavimas gali būti vykdomas per Europos teismo tinklo ■ telekomunikacijų sistemą.
4. Jei vykdančioji institucija nežinoma, išduodančioji institucija pateikia visus reikiamus paklausimus, taip pat ir per Europos teismo tinklo kontaktinius punktus, kad gautų šią informaciją iš vykdančiosios valstybės.
5. Kai ETO gavusi vykdančiosios valstybės valdžios institucija nėra ***kompetentinga*** jį pripažinti ir imtis jam vykdyti būtinų priemonių, ji *ex officio* perduoda ETO vykdančiajai institucijai ir apie tai praneša išduodančiajai institucijai.
6. Visus sunkumus, susijusius su bet kokių ETO vykdymui reikalingų dokumentų perdavimu arba autentiškumu, tiesiogiai susižinodamos sprendžia susijusios išduodančioji ir vykdančioji institucijos arba atitinkamais atvejais tai daroma dalyvaujant valstybių narių centrinėms valdžios institucijoms.

7 straipsnis

Su ankstesniu ETO susijęs ETO

1. Tais atvejis, kai išduodančioji institucija išduoda ETO, kuriuo papildomas ankstesnis ETO, ji tai nurodo A priede pateiktos formos ETO.
2. **Kai** pagal 8 straipsnio 3 dalį išduodančioji institucija **padeda vykdyti ETO vykdančiojoje valstybėje**, jos pareigūnas ■, būdamas toje valstybėje, gali vykdančiajai institucijai tiesiogiai pateikti ETO, kuriuo papildomas ankstesnis ETO, nedarant poveikio pagal 28 straipsnio 1 dalies c punktą pateiktiems pranešimams.
- 2a. **Bet koks papildomas ETO turi būti patvirtintas pagal 5 ir 2 straipsnius.**

III SKYRIUS PROCEDŪROS IR APSAUGOS PRIEMONĖS, SKIRTOS VYKLANČIAJAI VALSTYBEI

8 straipsnis *Pripažinimas ir vykdymas*

1. Vykdančioji institucija pripažįsta pagal **šios direktyvos nuostatas** perduotą ETO nereikalaujama jokių papildomų formalumų ir **užtikrina jo** vykdymą tokiu pačiu būdu ir ta pačia tvarka, kaip ir tuo atveju, jei atitinkamą tyrimo priemonę būtų nurodžiusi vykdyti vykdančiosios valstybės valdžios institucija, išskyrus atvejus, kai ta valdžios institucija nusprendžia remtis vienu iš **šioje direktyvoje** numatytų ■ nepripažinimo ar nevykdymo pagrindų arba vienu iš atidėjimo pagrindų.
2. Vykdančioji institucija laikosi išduodančiosios institucijos aiškiai nurodytų formalumų ir procedūrų, jei šioje direktyvoje nenumatyta kitaip ir jei tokie formalumai ir procedūros neprieštaruoja vykdančiosios valstybės pagrindiniams teisės principams.
- 2a. ***Tais atvejais, kai vykdančioji institucija gauna ETO, kuris nebuvo išduotas 2 straipsnio a punkte nurodytos išduodančiosios institucijos, vykdančioji institucija grąžina ETO išduodančiajai valstybei.***

3. Išduodančioji institucija gali paprašyti, kad viena ar kelios išduodančiosios valstybės valdžios institucijos padėtų vykdančiosios valstybės kompetentingoms valdžios institucijoms vykdyti ETO *tokia apimtimi, kokia išduodančiosios valstybės paskirtos valdžios institucijos galėtų padėti vykdyti ETO nurodytą (-as) tyrimo priemonę (-es) panašioje nacionalinėje byloje*. Vykdančioji institucija patenkina šį prašymą, jei tokia *pagalba* neprieštarauja vykdančiosios valstybės pagrindiniams teisės principams *arba nekenkia jos esminiams nacionalinio saugumo interesams*.
- 3a. *Išduodančiosios valstybės valdžios institucijų pareigūnai, esantys vykdančiojoje valstybėje, vykdam ETO privalo laikytis vykdančiosios valstybės teisės. Jie neturi jokių teisės saugos įgaliojimų vykdančiosios valstybės teritorijoje, išskyrus atvejus, kai naudojimasis tokiais įgaliojimais vykdančiosios valstybės teritorijoje atitinka vykdančiosios valstybės teisę ir tiek, kiek susitarė išduodančioji ir vykdančioji institucijos.*
4. Siekdamos sudaryti palankesnes sąlygas veiksmingai taikyti šį straipsnį, išduodančioji ir vykdančioji institucijos gali tarpusavyje konsultuotis bet kuriuo tinkamu būdu.

9 straipsnis
Kitos rūšies tyrimo priemonės taikymas

1. Vykdančioji institucija, **jei įmanoma**, vykdo kitą nei ETO numatytą tyrimo priemonę, jei:
 - a) ETO nurodyta tyrimo priemonė nenumatyta vykdančiosios valstybės teisėje **arba**
 - b) ETO nurodytos tyrimo priemonės **nebūtų galima taikyti panašioje nacionalinėje byloje**.

1a. *1 dalis netaikoma šioms tyrimo priemonėms, kurias, nedarant poveikio 10 straipsniui, visada turi būti galima taikyti pagal vykdančiosios valstybės teisę:*

- a) *informacijos arba įrodymų, kuriuos vykdančioji institucija jau turi ir kurie pagal vykdančiosios valstybės teisę galėjo būti gauti baudžiamojo proceso metu arba ETO tikslais, gavimui;*
- b) *policijos įstaigų arba teisminių institucijų turimose duomenų bazėse esančios informacijos, kuri yra tiesiogiai prieinama vykdančiajai institucijai baudžiamojo proceso metu, gavimui;*
- c) *liudytojo, eksperto, nukentėjusiojo, įtariamojo ar kaltinamojo arba trečiojo asmens apklausai vykdančiosios valstybės teritorijoje;*

- d) *neprievartinėms tyrimo priemonėms, kaip apibrėžta vykdančiosios valstybės teisėje;*
 - e) *asmenų, turinčių konkretaus telefono numerio abonementą arba IP adresą, tapatybės nustatymui.*
- 1b.** *Vykdančioji institucija taip pat gali vykdyti kitą nei ETO numatytą tyrimo priemonę, kai vykdančiosios institucijos pasirinkta tyrimo priemone toks pats rezultatas kaip ir ETO numatyta priemone bus pasiektas mažiau **pažeidžiant privatumą.***
2. Tais atvejais, kai vykdančioji institucija nusprendžia pasinaudoti **1 ir 1a** dalyse **nurodyta** galimybe, ji visų pirma informuoja išduodančiąją instituciją; išduodančioji institucija gali nuspręsti panaikinti **arba papildyti** ETO.
3. *Tais atvejais, kai pagal 1 dalį ETO nurodyta tyrimo priemonė nėra numatyta vykdančiosios valstybės teisėje arba jos nebūtų galima taikyti panašioje nacionalinėje byloje ir kai nėra kitos tyrimo priemonės, kurią įvykdžius būtų gautas toks pat rezultatas kaip įvykdžius prašomą priemonę, vykdančioji institucija turi pranešti išduodančiajai institucijai, kad buvo neįmanoma suteikti prašomos pagalbos.*

10 straipsnis
Nepripažinimo arba nevykdymo pagrindai

1. ***Nedarant poveikio 1 straipsnio 4 daliai***, vykdančioji valstybė gali atsisakyti ***pripažinti*** ar vykdyti ETO, ***kai***:
- a) **█** pagal vykdančiosios valstybės teisę esama imuniteto ar privilegijos, dėl kurių neįmanoma vykdyti ETO, ***arba esama su spaudos laisve ir saviraiškos kitose žiniasklaidos priemonėse laisve susijusių baudžiamosios atsakomybės nustatymą ar apribojimą reglamentuojančių taisyklių, dėl kurių neįmanoma vykdyti ETO***;
 - b) **█** konkrečiu atveju jo vykdymas pakenktų esminiams nacionalinio saugumo interesams, sukeltų pavojų informacijos šaltiniui arba jį vykdant reikėtų naudoti įslaptintą informaciją, susijusią su konkrečia žvalgybos veikla;
- █**
- d) **█** ETO yra išduotas 4 straipsnio b ir c punktuose nurodyto proceso metu, o ***pagal vykdančiosios valstybės teisę*** panašioje ***nacionalinėje*** byloje atitinkamos priemonės nebūtų leidžiama taikyti;
 - e) ***ETO vykdymas prieštarautų ne bis in idem principui***;
 - f) ***ETO yra susijęs su nusikalstama veika, kuri, kaip įtariama, padaryta ne išduodančiosios valstybės teritorijoje, bet visa arba iš dalies padaryta vykdančiosios valstybės teritorijoje, o veika, su kuria susijęs išduotas ETO, vykdančiojoje valstybėje nelaikoma nusikalstama veika***;

- g) *esama pagrįstų priežasčių manyti, kad ETO nurodytos tyrimo priemonės vykdymas nebūtų suderinamas su vykdančiosios valstybės narės įsipareigojimais pagal ES sutarties 6 straipsnį ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartija;*
- h) *veika, dėl kurios yra išduotas ETO, nelaikoma nusikalstama veika pagal vykdančiosios valstybės teisę, išskyrus atvejus, kai jis susijęs su nusikalstama veika, nurodyta X priede išvardytų nusikalstamų veikų kategorijų sąraše, kaip ETO yra nurodžiusi išduodančioji institucija, jei išduodančiojoje valstybėje už ją baudžiama laisvės atėmimo arba įkalinimo bausme, kurios ilgiausia trukmė yra bent treji metai, arba*

(į X priedą įtraukti 32 nusikalstamų veikų sąrašą)

- i) *pagal vykdančiosios valstybės teisę priemonė gali būti taikoma tik į tam tikrą sąrašą įtrauktoms ar tam tikros kategorijos nusikalstamoms veikoms arba nusikalstamoms veikoms, už kurias skiriama ne mažesnė nei tam tikra minimali bausmė, o nusikalstama veika, kuriai taikomas ETO, nėra viena iš jų.*

- 1a.** *1 dalies h ir i punktai netaikomi 9 straipsnio 1a dalyje išvardytoms priemonėms.*
- 1b.** *Nusikalstamų veikų, susijusių su mokesčiais ar rinkliavomis, muitais ir valiutos keitimu, atvejais negalima atsisakyti pripažinti ar vykdyti ETO remiantis tuo, kad vykdančiosios valstybės teisėje nenumatyta tokios pačios rūšies mokesčio ar rinkliavos arba nėra tokio paties teisės akto, kuriuo reglamentuojami mokesčiai, rinkliavos, muitai ir valiutos keitimas, kaip išduodančiosios valstybės teisėje.*
2. 1 dalies **a, b, e, f** ir **g** **punktuose** nurodytais atvejais, prieš nusprendama visiškai ar iš dalies nepripažinti arba nevykdyti ETO, vykdančioji institucija bet kuriuo tinkamu būdu konsultuojasi su išduodančiąja institucija ir prireikus paprašo jos nedelsiant pateikti visą būtiną informaciją.
3. *1 dalies a punkte nurodytu atveju, kai vykdančiosios valstybės narės valdžios institucija turi įgaliojimus panaikinti privilegiją arba imunitetą, vykdančioji institucija paprašo jos nedelsiant pasinaudoti tais įgaliojimais. Tais atvejais, kai įgaliojimus panaikinti privilegiją arba imunitetą turi kitos valstybės valdžios institucija arba tarptautinė organizacija, prašymą pasinaudoti tais įgaliojimais jai pateikia išduodančioji institucija.*

11 straipsnis

Pripažinimo arba vykdymo terminai

1. Sprendimas dėl pripažinimo arba vykdymo priimamas ir tyrimo priemonė vykdoma taip pat sparčiai ir teikiant tokį pat prioriteta kaip ir panašioje nacionalinėje byloje, ir bet kuriuo atveju laikantis šiame straipsnyje nustatytų terminų.
2. Jei išduodančioji institucija ETO yra nurodžiusi, kad dėl procesinių terminų, nusikalstamos veikos sunkumo arba kitų ypatingos skubos aplinkybių būtina taikyti trumpesnę terminą, nei nustatyta šiame straipsnyje, arba jeigu išduodančioji institucija ETO yra nurodžiusi, kad tyrimo priemonė turi būti įvykdyta konkrečią dieną, vykdančioji institucija turi kuo labiau atsižvelgti į šį reikalavimą.
3. Sprendimas dėl pripažinimo arba vykdymo priimamas kuo greičiau ir, nedarant poveikio 5 daliai, ne vėliau kaip per 30 dienų nuo dienos, kurią kompetentinga vykdančioji institucija gavo ETO.

4. Išskyrus atvejus, kai yra 14 straipsnyje nurodytų atidėjimo pagrindų arba vykdančioji valstybė jau turi įrodymus, nurodytus tyrimo priemonėje, kuriai taikomas ETO, vykdančioji institucija tyrimo priemonę vykdo nedelsdama ir, nedarant poveikio 5 daliai, ją įvykdo ne vėliau kaip per 90 dienų nuo **3** dalyje nurodyto sprendimo *priėmimo* dienos.
5. Kai konkrečiu atveju kompetentingai vykdančiajai institucijai neįmanoma laikytis **3** dalyje nurodyto termino *arba 2 dalyje nurodytos konkrečios datos*, ji nedelsdama bet kuriuo būdu informuoja išduodančiosios valstybės kompetentingą valdžios instituciją ir nurodo tokio uždelsimo priežastis bei numatomą laiką, kurio reikia sprendimui priimti. Tokiu atveju **3** dalyje nustatytas terminas gali būti pratęstas ne daugiau kaip 30 dienų.
6. Kai konkrečiu atveju kompetentingai vykdančiajai institucijai neįmanoma laikytis **4** dalyje nurodyto termino, ji nedelsdama bet kuriuo būdu informuoja išduodančiosios valstybės kompetentingą valdžios instituciją ir nurodo uždelsimo priežastis bei konsultuojasi su *išduodančiąja* institucija dėl tinkamo laiko priemonei įvykdyti.

12 straipsnis

Įrodymų perdavimas

1. Vykdančioji institucija nepagrįstai nedelsdama išduodančiajai valstybei perduoda įvykdžius ETO gautus ***arba vykdančiosios valstybės kompetentingų valdžios institucijų jau turimus įrodymus***. Jei prašoma ETO ir jei galima pagal vykdančiosios valstybės nacionalinę teisę, įrodymai nedelsiant perduodami išduodančiosios valstybės kompetentingoms valdžios institucijoms, pagal 8 straipsnio 3 dalį padedančioms vykdyti ETO.
- 1a. Įrodymų perdavimas gali būti sustabdytas, kol bus priimtas sprendimas dėl teisių gynimo priemonės, išskyrus atvejus, kai ETO nurodytos pakankamos priežastys, dėl kurių būtina nedelsiant perduoti įrodymus siekiant tinkamai vykdyti tyrimą arba apsaugoti asmenų teises. Tačiau įrodymų perdavimas sustabdomas, jeigu dėl jo atitinkamam asmeniui būtų padaryta didelė ir nepataisoma žala.*
2. Perduodama gautus įrodymus vykdančioji institucija nurodo, ar ji reikalauja, kad ***jie*** būtų grąžinti vykdančiajai valstybei, kai tik ***jie*** nebebus reikalingi išduodančiajai valstybei.
3. ***Kai atitinkami daiktai, dokumentai ar duomenys jau yra susiję su kitu procesu, vykdančioji institucija, gavusi aiškų išduodančiosios institucijos prašymą ir su ja pasikonsultavusi, gali laikinai perduoti įrodymus su sąlyga, kad jie bus grąžinti vykdančiajai valstybei, kai tik jie nebebus reikalingi išduodančiajai valstybei arba bet kuriuo kitu metu / atveju, dėl kurių susitaria kompetentingos valdžios institucijos.***

13 straipsnis

Teisių gynimo priemonės

I

1. *Valstybės narės užtikrina, kad ETO nurodytų tyrimo priemonių atžvilgiu būtų taikomos teisių gynimo priemonės, lygiavertės priemonėms, kurias galima taikyti panašioje nacionalinėje byloje.*
2. *Materialiniai ETO išdavimo pagrindai gali būti ginčijami tik pareiškus ieškinį išduodančiojoje valstybėje, nedarant poveikio pagrindinių teisių garantijoms vykdančiojoje valstybėje.*
3. *Tais atvejais, kai tai nekenktų poreikiui užtikrinti tyrimo konfidencialumą, kaip numatyta 18 straipsnio 1 dalyje, išduodančioji ir vykdančioji institucijos imasi tinkamų priemonių užtikrinti, kad būtų suteikta informacija apie nacionalinėje teisėje numatytas galimybes prašyti taikyti teisių gynimo priemones, kai jas galima pradėti taikyti, be kita ko, tinkamu laiku, kad jomis būtų galima veiksmingai pasinaudoti.*

4. *Valstybės narės užtikrina, kad prašymo taikyti teisių gynimo priemonę terminai būtų tokie patys, kaip ir numatyti panašiose nacionalinėse bylose, ir kad jie būtų taikomi taip, kad būtų užtikrinta galimybė atitinkamoms šalims veiksmingai pasinaudoti šiomis teisių gynimo priemonėmis.*
5. *Išduodančioji ir vykdančioji institucijos viena kitą informuoja apie teisių gynimo priemones, kurias prašoma taikyti ETO išdavimo, pripažinimo arba vykdymo atžvilgiu.*
6. *Teisinis ginčijimas nesustabdo tyrimo priemonės vykdymo, išskyrus atvejus, kai tai nustatyta panašiose nacionalinėse bylose.*
7. *Sėkmingai nuginčijus ETO pripažinimą arba vykdymą, išduodančioji valstybė į tai atsižvelgia pagal savo nacionalinę teisę. Nedarant poveikio nacionalinėms procesinėms taisyklėms, valstybės narės užtikrina, kad išduodančiojoje valstybėje vykstančiame baudžiamajame procese vertinant įrodymus, gautus pasinaudojus ETO, būtų paisoma teisės į gynybą ir būtų užtikrintas teisingas bylos nagrinėjimas.*

14 straipsnis

Pripažinimo arba vykdymo atidėjimo pagrindai

1. ETO pripažinimas ar vykdymas vykdančiojoje valstybėje gali būti atidėtas, kai:
 - a) jį vykdant gali būti daromas poveikis **vykstančiam** nusikalstamos veikos tyrimui ar patraukimui baudžiamojon atsakomybėn – tiek laiko, kiek, vykdančiosios valstybės nuomone, yra pagrįsta; ■
 - b) atitinkami daiktai, dokumentai ar duomenys jau naudojami kitame procese – iki tol, kol jie nebebus reikalingi šiam tikslui.
2. Kai tik išnyksta atidėjimo pagrindas, vykdančioji institucija nedelsdama imasi būtinų priemonių ETO vykdyti ir apie tai praneša išduodančiajai institucijai bet kuriuo būdu, kurį naudojant tai galima užfiksuoti raštu.

15 straipsnis

Pareiga informuoti

1. ETO gavusi vykdančiosios valstybės kompetentinga valdžios institucija nedelsdama ir bet kuriuo atveju per savaitę nuo ETO gavimo dienos patvirtina gavimo faktą, užpildydama ir išsiųsdama B priede pateiktą formą. Tais atvejais, kai pagal 6 straipsnio 2 dalį yra paskirta centrinė valdžios institucija, ši pareiga taikoma tiek centrinei valdžios institucijai, tiek vykdančiajai institucijai, gavusiai ETO per centrinę valdžios instituciją. 6 straipsnio 5 dalyje nurodytais atvejais ši pareiga taikoma tiek kompetentingai valdžios institucijai, kuri pirmoji gavo ETO, tiek vykdančiajai institucijai, kuriai ETO galiausiai perduodamas.
2. Nedarant poveikio 9 straipsnio 2 *ir 3 dalims*, vykdančioji institucija informuoja išduodančiąją instituciją:
 - a) nedelsdama bet kuriuo būdu:
 - i) jei vykdančioji institucija negali priimti sprendimo dėl pripažinimo arba vykdymo, nes priede pateikta forma nėra išsamiai užpildyta arba joje yra akivaizdžių klaidų;
 - ii) jei vykdančioji institucija ETO vykdymo metu, nepateikusi papildomų paklausimų, mano, kad gali būti tikslinga vykdyti pirmiau nenumatytas tyrimo priemones arba tyrimo priemones, kurių nebuvo galima nurodyti išduodant ETO, siekiant suteikti galimybę išduodančiajai institucijai imtis tolesnių veiksmų atitinkamoje byloje;

- iii) jei vykdančioji institucija nustato, kad konkrečiu atveju ji negali laikytis formalumų ir procedūrų, kurias pagal 8 straipsnį aiškiai nurodė išduodančioji institucija.

Išduodančiosios institucijos prašymu informacija nedelsiant patvirtinama bet kuriuo būdu, kurį naudojant tai galima užfiksuoti raštu;

- b) nedelsiant bet kuriuo būdu, kurį naudojant tai galima užfiksuoti raštu:
 - i) apie visus sprendimus, priimtus pagal **9 arba 10 straipsnį**;
 - ii) apie ETO vykdymo arba pripažinimo atidėjimą, to priežastis ir, jei įmanoma, numatomą atidėjimo trukmę.

16 straipsnis

Su pareigūnais susijusi baudžiamoji atsakomybė

Taikant šią direktyvą, vykdančiosios valstybės teritorijoje esantys išduodančiosios valstybės pareigūnai prieš juos arba jų įvykdytų nusikalstamų veikų atžvilgiu laikomi vykdančiosios valstybės pareigūnais.

17 straipsnis

Su pareigūnais susijusi civilinė atsakomybė

1. Tais atvejais, kai taikant šią direktyvą **kurios nors valstybės** narės pareigūnai yra **kitos** valstybės **narės** teritorijoje, **pirmoji** valstybė **narė** atsako už bet kokią šių pareigūnų jų veiklos metu padarytą žalą pagal valstybės **narės, kurios teritorijoje jie veikia**, teisę.
2. Valstybė narė, kurios teritorijoje buvo padaryta 1 dalyje nurodyta žala, ją atlygina tokiomis pačiomis sąlygomis, kurios būtų taikomos jos pareigūnų padarytos žalos atlyginimui.
3. Valstybė narė, kurios pareigūnai kitos valstybės narės teritorijoje padarė žalą asmeniui, atlygina ■ visas sumas, kurias **pastaroji** valstybė narė sumokėjo nukentėjusiesiems ar teisę jų vardu gauti šias sumas turintiems asmenims.
4. Nedarant poveikio naudojimuisi savo teisėmis trečiųjų asmenų atžvilgiu ir išskyrus 3 dalyje nurodytą atvejį, 1 dalyje numatytu atveju nė viena valstybė narė nereikalauja iš kitos valstybės narės atlyginti jos patirtą žalą.

18 straipsnis

Konfidencialumas

1. Kiekviena valstybė narė imasi būtinų priemonių užtikrinti, kad išduodančiosios ir vykdančiosios institucijos, vykdydamos ETO, deramai atsižvelgtų į tyrimo konfidencialumą.
2. Vykdančioji institucija, laikydamasi savo nacionalinės teisės, garantuoja ETO išdėstytų faktų ir turinio konfidencialumą, išskyrus ta apimtimi, kiek tai būtina tyrimo priemonei įvykdyti. Jei vykdančioji institucija negali laikytis konfidencialumo reikalavimo, ji nedelsdama apie tai praneša išduodančiajai institucijai.
3. Jei vykdančioji institucija nėra nurodžiusi kitaip, išduodančioji institucija, laikydamasi savo nacionalinės teisės, užtikrina visų vykdančiosios institucijos pateiktų įrodymų ir informacijos konfidencialumą, išskyrus ta apimtimi, kiek jų atskleidimas yra būtinas ETO apibūdintam tyrimui ar procesui.
4. Kiekviena valstybė narė imasi būtinų priemonių užtikrinti, kad bankai atitinkamam banko klientui ar kitiems tretiesiems asmenimis neatskleistų, jog išduodančiajai valstybei pagal 23, 24 ir 25 straipsnius buvo perduota informacija arba vyksta tyrimas.

18a straipsnis

Asmens duomenų apsauga

Igyvendindamos šią direktyvą valstybės narės užtikrina, kad asmens duomenys būtų saugomi ir juos būtų galima tvarkyti tik laikantis nuostatų, išdėstytų 2008 m. lapkričio 27 d. Tarybos pamatiniame sprendime 2008/977/TVR dėl asmens duomenų, tvarkomų vykdant policijos ir teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, apsaugos, ir 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos Konvencijos dėl asmenų apsaugos ryšium su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu ir jos papildomo protokolo principų.

Prieiga prie tokių duomenų ribojama, nedarant poveikio duomenų subjekto teisėms. Prieigą prie tokių duomenų gali turėti tik įgalioti asmenys.

18b straipsnis

Išlaidos

- 1. *Jei šioje direktyvoje nenustatyta kitaip, visas su ETO vykdymu susijusias vykdančiosios valstybės teritorijoje patirtas išlaidas padengia vykdančioji valstybė.***
- 2. *Tais atvejais, kai vykdančioji institucija mano, kad ETO vykdymo išlaidos gali tapti itin didelės, ji gali konsultuotis su išduodančiąja institucija dėl to, ar būtų galima pasidalyti išlaidas arba pakoreguoti ETO, ir kaip tai būtų galima padaryti. Vykdančioji institucija išduodančiajai institucijai iš anksto išsamiai apibūdina, kokia išlaidų dalis laikoma itin didele.***
- 3. *Išimtiniais atvejais, kai konsultuojantis susitarti nepavyksta, išduodančioji institucija gali nuspręsti iš dalies arba visiškai panaikinti ETO arba, jei ji nusprendžia ETO palikti galioti, ji padengia itin didelę laikomą išlaidų dalį.***

IV SKYRIUS
KONKREČIOS NUOSTATOS, SUSIJUSIOS SU TAM TIKROMIS TYRIMO
PRIEMONĖMIS

19 straipsnis

Laikinas suimtųjų perdavimas

*išduodančiajai valstybei **tyrimo priemonės vykdymo tikslu***

1. ETO gali būti išduotas dėl vykdančiojoje valstybėje suimto asmens laikino perdavimo **siekiant įvykdyti įrodymams surinkti skirtą** tyrimo priemonę, pagal kurią būtinas jo buvimas išduodančiosios valstybės teritorijoje, su sąlyga, kad jis bus nusiųstas atgal per vykdančiosios valstybės nurodytą terminą.
2. ETO gali būti atsisakyta vykdyti ne tik dėl 10 straipsnyje nurodytų **atsisakymo pripažinti ar vykdyti** pagrindų, bet ir jeigu:
 - a) suimtas nesutinka **arba**
 - b) dėl perdavimo gali pailgėti jo sulaikymo laikotarpis.
- 2a. **Nedarant poveikio 2 dalies a punktui, tais atvejais, kai vykdančioji valstybė mano, kad to reikia atsižvelgiant į asmens amžių, fizinę arba psichinę būklę, galimybę pareikšti nuomonę dėl laikino perdavimo suteikiama suimtojo teisiniam atstovui.**

3. 1 dalyje nurodytu atveju suimtąjį leidžiama tranzitu vežti per trečiosios valstybės narės teritoriją pateikus prašymą, prie kurio pridedami visi būtini dokumentai.
4. Atitinkamos valstybės narės, **užtikrindamos, kad būtų atsižvelgta į asmens fizinę ir psichinę būklę ir į saugumo lygį, kurio reikalaujama išduodančiojoje valstybėje**, susitaria dėl praktinės laikino asmens perdavimo tvarkos, **įskaitant jo kardomojo kalinimo išduodančiojoje valstybėje išsamias sąlygas ir datas**, iki kurių jis ■ turi būti **perduotas iš** vykdančiosios **valstybės** teritorijos **ir** į ją sugrąžintas.
5. Perduotam asmeniui toliau taikomas suėmimas išduodančiosios valstybės teritorijoje ir atitinkamais atvejais valstybės narės, per kurią reikia vežti tranzitu, teritorijoje **dėl veikų arba pagal apkaltinamuosius nuosprendžius, kurių pagrindu jam buvo taikomas suėmimas vykdančiojoje valstybėje**, išskyrus atvejus, kai vykdančioji valstybė narė pateikia prašymą jį paleisti.
6. Suėmimo laikotarpis išduodančiosios valstybės narės teritorijoje išskaičiuojamas iš suėmimo laikotarpio, kurį atitinkamam asmeniui turi arba turės būti taikomas suėmimas vykdančiosios valstybės teritorijoje.

7. ***Nedarant poveikio 5 daliai***, perduotas asmuo ***išduodančiojoje valstybėje*** netraukiamas baudžiamojon atsakomybėn, nesulaikomas ar kitaip nesuvaržoma jo asmeninė laisvė dėl ***iki*** jo išvykimo iš vykdančiosios valstybės teritorijos ***įvykdytų*** veikų ar ***priimtų*** apkaltinamųjų nuosprendžių, nenurodytų ETO.
8. Kai perduotas asmuo, kuris turėjo galimybę ***išvykti*** per penkiolikos dienų nepertraukiamą laikotarpį nuo dienos, kurią jo buvimas ***išduodančiosioms*** institucijoms tapo nebereikalingas, liko teritorijoje arba išvykęs vėl sugrįžo, 7 dalyje numatytas imunitetas nebetaikomas.
9. Išlaidos, ***atsirandančios taikant šį straipsnį, padengiamos laikantis 18b straipsnio, išskyrus išlaidas***, atsirandančias dėl ***asmens*** perdavimo ***į išduodančiąją valstybę ir iš jos, kurias*** padengia ***ši*** valstybė.

20 straipsnis
Laikinas suimtųjų perdavimas
vykdančiajai valstybei **tyrimo priemonės vykdymo tikslu**

1. ETO gali būti išduotas dėl išduodančiojoje valstybėje suimto asmens laikino perdavimo siekiant **įvykdyti įrodymams surinkti** skirtą tyrimo priemonę, pagal kurią būtinas jo buvimas vykdančiosios valstybės teritorijoje.



5. **Laikinam perdavimui pagal** šį straipsnį *mutatis mutandis* taikomas 19 straipsnio **2 dalies a punktas ir** 19 straipsnio **2a–8** dalys.
6. Išlaidos, **atsirandančios** taikant **šį straipsnį**, padengiamos **laikantis 18b straipsnio, išskyrus** išlaidas, atsirandančias dėl asmens **perdavimo į** vykdančiąją valstybę **ir iš** jos, **kurias padengia išduodančioji valstybė.**

21 straipsnis

Apklausa naudojant vaizdo konferenciją ar kitas garso ir vaizdo perdavimo priemones

1. Jei asmuo yra vykdančiosios valstybės teritorijoje, o išduodančiosios valstybės **kompetentingos** valdžios institucijos turi jį apklausti kaip liudytoją arba ekspertą, išduodančioji institucija gali ■ išduoti ETO, kad liudytojas arba ekspertas būtų apklaustas naudojant vaizdo konferenciją **ar kitas garso ir vaizdo perdavimo priemones**, kaip numatyta 6–9 dalyse.
 - 1a. ***ETO taip pat gali būti išduotas įtariamojo ar kaltinamojo apklausos naudojant vaizdo konferenciją ar kitas garso ir vaizdo perdavimo priemones tikslu. ETO taip pat gali būti atsisakyta vykdyti ne tik remiantis 10 straipsnyje nurodytais atsisakymo pripažinti ar vykdyti pagrindais, bet ir jeigu:***
 - a) ***įtariamasis ar kaltinamasis nesutinka arba***
 - b) ***tokios priemonės vykdymas konkrečiu atveju prieštarautų vykdančiosios valstybės pagrindiniams teisės principams.***

1b. Išduodančioji ir vykdančioji institucijos susitaria dėl praktinės apklausos tvarkos. Susitardama dėl tokios tvarkos vykdančioji institucija įsipareigoja:

- a) pranešti atitinkamam liudytojui ar ekspertui apklausos laiką ir vietą arba**
- b) jos teisėje nustatyta forma įteikti įtariamajam ar kaltinamajam šaukimą atvykti į apklausą ir informuoti jį apie jo teises pagal išduodančiosios valstybės teisę prieš tiek laiko, kad jis galėtų veiksmingai pasinaudoti savo teise į gynybą;**
- c) užtikrinti, kad būtų nustatyta apklausiamo asmens tapatybė.**

3. Jeigu vykdančioji **institucija konkrečiu atveju** neturi techninių priemonių vaizdo konferencijai surengti, tokias priemones tarpusavio susitarimu jai gali suteikti išduodančioji valstybė.

6. Apklausoje naudojant vaizdo konferenciją *ar kitas garso ir vaizdo perdavimo priemones atveju* taikomos šios taisyklės:

- a) apklausoje dalyvauja vykdančiosios valstybės *kompetentinga* valdžios institucija, kuriai prireikus padeda vertėjas žodžiu ir kuri taip pat užtikrina, kad būtų nustatyta apklausiamo asmens tapatybė ir kad būtų laikomasi vykdančiosios valstybės pagrindinių teisės principų. Jei vykdančioji institucija mano, kad per apklausą yra pažeidžiami vykdančiosios valstybės pagrindiniai teisės principai, ji nedelsdama imasi būtinų priemonių užtikrinti, kad toliau apklausa vyktų laikantis minėtų principų;
- b) prireikus išduodančiosios ir vykdančiosios *valstybių* kompetentingos valdžios institucijos susitaria dėl apklausiamo asmens apsaugos priemonių;
- c) apklausą tiesiogiai vykdo *išduodančiosios valstybės kompetentinga* valdžios institucija arba apklausa vykdoma vadovaujant tai institucijai, laikantis jos įstatymų;
- d) išduodančiosios valstybės ar apklausiamo asmens prašymu vykdančioji valstybė užtikrina, kad apklausiamam asmeniui prireikus padėtų vertėjas žodžiu;

- e) *įtariamieji ar kaltinamieji iki apklausos yra informuojami apie procesines teises, kurios jiems suteikiamos pagal vykdančiosios ir išduodančiosios valstybės teisę, įskaitant teisę atsisakyti duoti parodymus. Liudytojai ir ekspertai gali pasinaudoti teise atsisakyti duoti parodymus, kuri jiems būtų suteikta pagal vykdančiosios arba išduodančiosios [] valstybės teisę, ir apie tokią teisę yra informuojami iki apklausos.*
7. Nedarant poveikio sutartoms asmenų apsaugos priemonėms, baigusi apklausą, vykdančioji institucija surašo protokolą, kuriame nurodoma apklausos data ir vieta, apklausto asmens tapatybė, visų kitų vykdančiojoje [] valstybėje apklausoje dalyvavusių asmenų tapatybė ir pareigos, duotos priesaikos ir techninės sąlygos, kuriomis vyko apklausa. Šį dokumentą vykdančioji institucija perduoda išduodančiajai institucijai.
- []
9. Kiekviena valstybė narė imasi būtinų priemonių užtikrinti, kad tuo atveju, kai pagal šį straipsnį jos teritorijoje apklausiamas *asmuo atsisako* duoti parodymus, kai jis juos privalo duoti, arba duoda melagingus [] parodymus, jos nacionalinė teisė būtų taikoma taip pat, kaip vykdant apklausą pagal nacionalinį procesą.

22 straipsnis
Apklausa naudojant telefoninę konferenciją

1. Jei asmuo yra vienos valstybės narės **teritorijoje**, o kitos valstybės narės **kompetentingos** valdžios institucijos turi jį apklausti kaip liudytoją arba ekspertą, pastarosios valstybės narės išduodančioji institucija, **kai netikslinga, kad apklaustinas asmuo asmeniškai atvyktų į jos teritoriją, arba kai tai neįmanoma, ir išnagrinėjusi kitas tinkamas priemones**, gali išduoti ETO, kad liudytojas arba ekspertas būtų apklaustas naudojant telefoninę konferenciją, kaip numatyta 4 dalyje.

4. Išskyrus atvejus, kai susitarta kitaip, *mutatis mutandis* taikomos 21 straipsnio **1b, 6, 7 ir 9** dalių nuostatos.

23 straipsnis
Informacija apie banko *ir kitas finansines sąskaitas*

1. ETO gali būti išduotas siekiant nustatyti, ar kuris nors fizinis arba juridinis asmuo, kurio atžvilgiu vyksta baudžiamasis *procesas*, turi ar kontroliuoja vieną ar daugiau bet kokios rūšies sąskaitų bet kuriame vykdančiosios valstybės teritorijoje esančiame banke, *o jeigu taip – pateikti visus nustatytų sąskaitų duomenis*.
2. Kiekviena valstybė narė *šiose* straipsnyje išdėstytomis sąlygomis imasi būtinų priemonių, kad *sudarytu galimybę* pateikti 1 dalyje nurodytą informaciją.
3. Į 1 dalyje nurodytą informaciją, jei to prašoma ETO, **■** taip pat įtraukiama informacija apie sąskaitas, dėl kurių asmuo, kurio atžvilgiu vyksta procesas, turi įgaliojimą.
4. Šiame straipsnyje nustatyta pareiga taikoma tik tokiu mastu, kokiu sąskaitą tvarkantis bankas turi informaciją.

■

6. Išduodančioji institucija ETO *nurodo*, ■ kodėl ji mano, kad prašoma informacija gali būti vertinga *baudžiamajame procese*, kokių pagrindų ji daro prielaidą, kad sąskaita yra vykdančiosios ■ valstybės bankuose, ir nurodo tokius bankus, jei turi tokios informacijos ■. *Ji taip pat ETO* pateikia visą turimą informaciją, kuri galėtų padėti *jį* vykdyti ■.
7. *ETO taip pat gali būti išduotas siekiant nustatyti, ar kuris nors fizinis arba juridinis asmuo, kurio atžvilgiu vyksta baudžiamasis procesas, turi vieną ar daugiau sąskaitų bet kurioje vykdančiosios valstybės teritorijoje esančioje ne bankų finansų įstaigoje. Mutatis mutandis taikomos 3–6 dalys. Tokiu atveju gali būti atsisakyta vykdyti ETO ne tik remiantis 10 straipsnyje nurodytais atsisakymo pripažinti ir vykdyti pagrindais, bet ir jeigu priemonės nebūtų leidžiama vykdyti panašioje nacionalinėje byloje.*

24 straipsnis
Informacija apie banko ir kitas finansines operacijas

1. ETO gali būti išduotas siekiant gauti nurodytų banko sąskaitų ir banko operacijų, kurios buvo atliktos per nurodytą laikotarpį naudojantis viena ar daugiau **ETO** nurodytų sąskaitų, duomenis, įskaitant sąskaitų, iš kurių ar į kurias daromi pervedimai, duomenis.
2. Kiekviena valstybė narė **šiame** straipsnyje išdėstytomis sąlygomis imasi būtinų priemonių, kad galėtų pateikti 1 dalyje nurodytą informaciją.
3. Šiame straipsnyje nustatyta pareiga taikoma tik tokiu mastu, kokiu sąskaitą tvarkantis bankas turi informaciją.
4. Išduodančioji **institucija** ETO ■ nurodo, kodėl ji mano, kad prašoma informacija yra svarbi **baudžiamajam procesui**.
5. **ETO taip pat gali būti išduotas dėl 1 dalyje nurodytos informacijos, susijusios su ne banko finansų įstaigų vykdomomis finansinėmis operacijomis. Mutatis mutandis taikomos 3–4 dalys. Tokiu atveju gali būti atsisakyta vykdyti ETO ne tik remiantis 10 straipsnyje nurodytais atsisakymo pripažinti ir vykdyti pagrindais, bet ir jeigu priemonės nebūtų leidžiama vykdyti panašioje nacionalinėje byloje.**

25 straipsnis
Banko sandorių kontrolė



26 straipsnis
Kontroliuojamasis gabenimas



27 straipsnis

Tyrimo priemonės, pagal kurias įrodymus reikia rinkti tikruoju laiku, nuolat ir tam tikrą laikotarpį

1. Kai ETO išduodamas siekiant įvykdyti priemonę, ■ pagal kurią įrodymus reikia rinkti tikruoju laiku, nuolat ir tam tikrą laikotarpį, **pavyzdžiui:**
 - a) *banko ar kitų finansinių operacijų, kurios vykdomos naudojantis viena ar daugiau nurodytų sąskaitų, kontrolę,*
 - b) *kontroliuojamąjį gabenimą vykdančiosios valstybės teritorijoje,*jį vykdyti gali ■ būti atsisakyta ne tik remiantis **10 straipsnyje** nurodytais **nepripažinimo ir nevykdymo** pagrindais, bet ir jeigu atitinkamos priemonės nebūtų leidžiama vykdyti panašioje nacionalinėje byloje.
 - 1a. *Atitinkamos valstybės narės susitaria dėl praktinės tvarkos, susijusios su 1 dalies b punkte nurodyta priemone, o prireikus – ir kitais atvejais.*
 - 1b. *Išduodančioji institucija ETO nurodo, kodėl ji mano, kad prašoma informacija yra svarbi baudžiamajam procesui.*■
 4. *Teisę veikti, vadovauti su 1 dalyje nurodyto ETO vykdymu susijusioms operacijoms ir jas kontroliuoti turi vykdančiosios valstybės kompetentingos valdžios institucijos.*

*27a straipsnis
Slaptieji tyrimai*

- 1. ETO gali būti išduotas siekiant paprašyti, kad vykdančioji valstybė padėtų išduodančiajai valstybei atlikti nusikaltimo tyrimą, kuriame pareigūnai veikia slaptai arba prisidengdami netikra tapatybe (slaptieji tyrimai).*
- 2. Išduodančioji institucija ETO nurodo, kodėl ji mano, kad ši konkreti priemonė gali būti svarbi baudžiamajam procesui. Kiekvienu individualiu atveju sprendimą dėl ETO, išduoto laikantis šiame straipsnyje nurodytų sąlygų, pripažinimo ir vykdymo priima vykdančiosios valstybės kompetentingos valdžios institucijos, tinkamai atsižvelgdamos į savo nacionalinę teisę ir procedūras.*
- 3. 1 dalyje nurodytą ETO gali būti atsisakyta vykdyti ne tik remiantis 10 straipsnyje nurodytais nepripažinimo ir nevykdymo pagrindais, bet ir jeigu atitinkamos priemonės nebūtų leidžiama vykdyti panašioje nacionalinėje byloje arba kai nepavyko susitarti dėl slaptiesiems tyrimams taikomos tvarkos, kaip nurodyta 4 dalyje.*
- 4. Slaptieji tyrimai atliekami laikantis valstybės narės, kurios teritorijoje jie vyksta, nacionalinės teisės ir procedūrų. Teisę veikti, vadovauti su 1 dalyje nurodytomis tyrimo priemonėmis susijusioms operacijoms ir jas kontroliuoti turi tik vykdančiosios valstybės kompetentingos valdžios institucijos. Dėl slaptojo tyrimo trukmės, išsamių sąlygų ir atitinkamų pareigūnų teisinio statuso slaptųjų tyrimų metu valstybės narės susitaria tinkamai atsižvelgdamos į savo nacionalinę teisę ir procedūras.*

IV (A) SKYRIUS

TELEKOMUNIKACIJŲ TINKLAIS PERDUODAMOS INFORMACIJOS PERĖMIMAS

27b straipsnis

Telekomunikacijų tinklais perduodamos informacijos perėmimas

naudojantis kitos valstybės narės teikiama technine pagalba

- 1. *ETO gali būti išduotas siekiant perimti telekomunikacijų tinklais perduodamą informaciją valstybėje, kurios techninė pagalba yra reikalinga.***
- 2. *Kai galimybę suteikti visą būtiną techninę pagalbą tam pačiam telekomunikacijų tinklais perduodamos informacijos perėmimui turi daugiau kaip viena valstybė, ETO siunčiamas tik vienai iš jų, o pirmenybė visada teikiama tai valstybei, kurioje subjektas yra arba bus.***
- 3. *1 dalyje nurodytame ETO taip pat nurodoma:***
 - a) *informacija, skirta šio informacijos perėmimo subjektui identifikuoti,***
 - b) *pageidaujama informacijos perėmimo trukmė ir***
 - c) *pakankamai techninių duomenų, visų pirma objekto identifikatorius, siekiant užtikrinti, kad ETO galėtų būti įvykdytas.***
- 3a. *Išduodančioji institucija ETO nurodo, kodėl ji mano, kad priemonė, kurią prašomą vykdyti, yra svarbi baudžiamajam procesui.***

4. *1 dalyje nurodytą ETO gali būti atsisakyta vykdyti ne tik remiantis 10 straipsnyje nurodytais atsisakymo pagrindais, bet ir jeigu priemonės nebūtų leidžiama vykdyti panašioje nacionalinėje byloje. Duodama sutikimą, vykdančioji valstybė gali reikalauti, kad būtų laikomasi visų sąlygų, kurių būtų laikomasi panašioje nacionalinėje byloje.*
5. *1 dalyje nurodytą ETO galima vykdyti:*
- a) *nedelsiant perduodant telekomunikacijų tinklais perduodamą informaciją išduodančiajai valstybei arba*
 - b) *perimant, įrašant ir po to išduodančiajai valstybei perduodant duomenis, gautus perėmus telekomunikacijų tinklais perduodamą informaciją.*
- Išduodančioji institucija ir vykdančioji institucija konsultuojasi tarpusavyje siekdamos susitarti, ar informacijos perėmimas turėtų būti vykdomas laikantis 5 dalies a ar b punkto.*
6. *Išduodama 1 dalyje nurodytą ETO arba informacijos perėmimo metu išduodančioji institucija, jeigu ji tam turi konkrečią priežastį, taip pat gali prašyti daryti įrašo transkripciją, jį dekoduoti arba iššifruoti, jeigu vykdančioji institucija su tuo sutinka.*
7. *Išlaidos, atsirandančios taikant šį straipsnį, padengiamos laikantis 18b straipsnio nuostatų, išskyrus išlaidas, atsirandančias darant perimtų pranešimų transkripciją, juos dekoduojant ir iššifruojant, kurias padengia išduodančioji valstybė.*

27d straipsnis

Pranešimas valstybei narei, kurioje yra subjektas ir kurios techninės pagalbos nereikia

1. *Tais atvejais, kai siekiant įvykdyti tyrimo priemonę vienos valstybės narės (toliau – perimančioji valstybė narė) kompetentinga valdžios institucija duoda leidimą perimti telekomunikacijos tinklais perduodamą informaciją, o nurodyme perimti informaciją nurodytas subjekto susižinojimo adresas naudojamas kitos valstybės narės (toliau – valstybė narė, kuriai pranešama), kurios techninės pagalbos nereikia informacijos perėmimui įvykdyti, teritorijoje, perimančioji valstybė narė informuoja valstybės narės, kuriai pranešama, kompetentingą valdžios instituciją apie informacijos perėmimą:*
 - a) *prieš perimant informaciją – tais atvejais, kai nurodymo atlikti informacijos perėmimą pateikimo metu valstybės narės kompetentinga valdžios institucija žino, kad subjektas yra arba bus valstybės narės, kuriai pranešama, teritorijoje;*
 - b) *informacijos perėmimo metu arba perėmus informaciją – iškart po to, kai tampa žinoma, kad informacijos perėmimo subjektas informacijos perėmimo metu yra arba buvo valstybės narės, kuriai pranešama, teritorijoje.*
2. *1 dalyje nurodytas pranešimas siunčiamas naudojant C priede pateiktą formą.*
3. *Tuo atveju, kai panašioje nacionalinėje byloje nebūtų leidžiama perimti informacijos, valstybės narės, kuriai pranešama, kompetentinga valdžios institucija nedelsdama ir vėliausiai per 96 valandas nuo 1 dalyje nurodyto pranešimo gavimo gali pranešti perimančiosios valstybės narės kompetentingai valdžios institucijai:*
 - a) *kad informacijos perėmimo negalima vykdyti arba jis turi būti nutrauktas ir*

b) *prireikus – kad visa medžiaga, jau perimta, kol subjektas buvo jos teritorijoje, negali būti naudojama arba gali būti naudojama tik laikantis jos nurodytų sąlygų. Valstybės, kuriai pranešama, kompetentinga valdžios institucija informuoja perimančiosios valstybės kompetentingą valdžios instituciją apie priežastis, kuriomis grindžiamos minėtos sąlygos.*

4. *2 dalyje nurodytiems pranešimams mutatis mutandis taikoma 5 straipsnio 2 dalis.*

IV (B) SKYRIUS

LAIKINOSIOS PRIEMONĖS

27e straipsnis

Laikinosios priemonės

1. *ETO gali būti išduotas, kad būtų vykdoma bet kuri priemonė, kuria siekiama laikinai užkirsti kelią objekto, kuris gali būti panaudotas kaip įrodymas, sunaikinimui, pakeitimui, perkėlimui, perdavimui ar perleidimui.*
2. *Vykdančioji institucija sprendimą dėl šios laikinosios priemonės priima ir apie jį praneša kuo greičiau ir, kai tai praktiškai įmanoma – per 24 valandas nuo ETO gavimo.*
3. *Kai prašoma taikyti 1 dalyje nurodytą laikinąją priemonę, išduodančioji institucija ETO nurodo, ar įrodymai turi būti perduoti išduodančiajai valstybei, ar lieka vykdančiojoje valstybėje. Vykdančioji institucija pripažįsta ir vykdo tokį ETO ir perduoda įrodymus laikydamasi šioje direktyvoje nustatytų procedūrų.*

4. *Kai, remiantis 3 dalimi, prie ETO pridedamas nurodymas palikti įrodymus vykdančiojoje valstybėje, išduodančioji institucija nurodo 1 dalyje nurodytos laikinosios priemonės panaikinimo datą arba prašymo perduoti įrodymus išduodančiajai valstybei numatomą pateikimo datą.*
5. *Pasikonsultavusi su išduodančiąja institucija, vykdančioji institucija, laikydamasi savo nacionalinės teisės ir praktikos bei atsižvelgdama į bylos aplinkybes, gali nustatyti atitinkamas sąlygas, kad apribotų laikotarpį, kurį galios 1 dalyje nurodyta laikinoji priemonė. Jei, laikydamasi šių sąlygų, ji numato panaikinti laikinąją priemonę, ji informuoja išduodančiąją instituciją, kuriai suteikiama galimybė pateikti pastabas. Apie tai, kad 1 dalyje nurodytos priemonės panaikintos, išduodančioji institucija nedelsdama praneša vykdančiajai institucijai.*

V SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

28 straipsnis
Pranešimai

1. Ne vėliau kaip ...* kiekvieną valstybę narę praneša Komisijai:
 - a) kuri valdžios institucija ar institucijos pagal savo vidaus **teisinę** tvarką yra kompetentinga (-os) **pagal** 2 straipsnio a ir b punktus, kai ši valstybė narė yra išduodančioji valstybė arba vykdančioji valstybė;
 - b) kuriomis kalbomis ETO yra priimtinas, kaip nurodyta 5 straipsnio 2 dalyje;
 - c) informaciją apie paskirtą centrinę valdžios instituciją ar institucijas, jei valstybė narė pageidauja pasinaudoti 6 straipsnio 2 dalyje numatyta galimybe. Ši informacija yra privaloma išduodančiosios valstybės valdžios institucijoms;
 - █
 - e) **valstybė narė taip pat gali pateikti būtinų dokumentų, kurių ji reikalautų pagal 19 straipsnio 3 dalį, sąrašą.**
2. Valstybės narės praneša Komisijai apie visus vėlesnius 1 dalyje nurodytos informacijos pasikeitimus.
3. Komisija visoms valstybėms narėms █ ir Europos teisminiam tinklui (ETT) pateikia visą informaciją, gautą taikant šį straipsnį. ETT paskelbia šią informaciją 2008 m. gruodžio 16 d. Tarybos sprendimo 2008/976/TVR dėl Europos teismo tinklo 9 straipsnyje nurodytoje interneto svetainėje.

* **OL: prašom įrašyti datą – treji metai nuo šios direktyvos įsigaliojimo dienos.**

29 straipsnis
Ryšys su kitomis sutartimis ir susitarimais

1. Šia direktyva nuo ... * pakeičiamos šių konvencijų, taikomų valstybių narių, kurioms privaloma ši direktyva, tarpusavio santykiuose, atitinkamos nuostatos, nedarant poveikio jų taikymui tarp valstybių narių ir trečiųjų valstybių ir laikinam jų taikymui pagal 30 straipsnį:
 - █ 1959 m. balandžio 20 d. Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose, jos 1978 m. kovo 17 d. bei 2001 m. lapkričio 8 d. dviejų papildomų protokolų ir pagal tos konvencijos 26 straipsnį sudarytų dvišalių susitarimų;
 - █ 1990 m. birželio 19 d. Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno *susitarimo* įgyvendinimo;
 - █ 2000 m. gegužės 29 d. Konvencijos dėl ES valstybių *narių* savitarpio teisinės pagalbos baudžiamosiose bylose ir jos 2001 m. spalio 16 d. protokolo.
2. Pamatinis sprendimas 2008/978/TVR *pakeičiamas visų valstybių narių, kurios dalyvavo priimant šią direktyvą, atžvilgiu*. Pamatinio sprendimo 2003/577/TVR *nuostatos dėl įrodymų arešto pakeičiamos visų valstybių narių, kurios dalyvavo priimant šią direktyvą, atžvilgiu*.

* **OL: prašom įrašyti datą – treji metai nuo šios direktyvos įsigaliojimo dienos.**

3. **Be šios direktyvos**, valstybės narės gali po ...* *sudaryti arba* toliau taikyti **█** dvišales ar daugiašales sutartis ar susitarimus **su kitomis valstybėmis narėmis tik** tokia apimtimi, kokia jais sudaromos galimybės **labiau sustiprinti** šios direktyvos tikslus ir padėti supaprastinti ar **toliau** palengvinti **įrodymų rinkimo procedūras, su sąlyga, kad užtikrinamos šioje direktyvoje nustatyto lygio apsaugos priemonės.**
5. Valstybės narės ne vėliau kaip ...* *praneša* Komisijai apie 3 dalyje nurodytas galiojančias sutartis ir susitarimus, kuriuos jos pageidauja toliau taikyti. Be to, valstybės narės per tris mėnesius nuo 3 dalyje nurodytos naujos sutarties ar susitarimo pasirašymo **█** praneša apie juos Komisijai.

* *OL: prašom įrašyti datą – treji metai nuo šios direktyvos įsigaliojimo dienos.*
* *OL: prašom įrašyti datą – treji metai nuo šios direktyvos įsigaliojimo dienos.*

30 straipsnis
Pereinamojo laikotarpio priemonės

1. Iki ...^{*} gautiems savitarpio pagalbos prašymams toliau taikomi galiojantys teisės aktai dėl savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose. Sprendimams areštuoti įrodymus pagal Pamatinį sprendimą 2003/577/TVR, gautiems iki ...^{*}, taip pat taikomas *pastarasis* teisės aktas.
2. Jei ETO yra priimtas remiantis sprendimu dėl arešto pagal Pamatinį sprendimą 2003/577/TVR, jam *mutatis mutandis* taikoma 7 straipsnio 1 dalis.

31 straipsnis
Perkėlimas į nacionalinę teisę

1. Valstybės narės imasi priemonių, būtinų, kad ■ šios direktyvos būtų laikomasi ne vėliau kaip ...^{*}.
- 1a. Valstybės *narės, priimdamos šias priemones, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.*
2. Valstybės narės ne vėliau kaip ...^{*} perduoda ■ Komisijai nuostatų, kuriomis į jų nacionalinę teisę perkeliama joms pagal šią direktyvą nustatyti įpareigojimai, tekstą.

■

^{*} *OL: prašom įrašyti datą – treji* metai nuo šios direktyvos įsigaliojimo dienos.
^{*} *OL: prašom įrašyti datą – treji* metai nuo šios direktyvos įsigaliojimo dienos.
^{*} *OL: prašom įrašyti datą – treji* metai nuo šios direktyvos įsigaliojimo dienos.

32 straipsnis
Taikymo ataskaita

Ne vėliau kaip po penkerių metų nuo šios direktyvos įsigaliojimo *dienos* Komisija, remdamasi kiekybine ir kokybine informacija, ***įskaitant visų pirma direktyvos poveikio bendradarbiavimui baudžiamosiose bylose ir asmenų apsaugai įvertinimą ir nuostatų dėl telekomunikacijų tinklais perduodamos informacijos perėmimo įgyvendinimo įvertinimą atsižvelgiant į techninę pažangą***, pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai šios direktyvos taikymo ataskaitą. ***Prireikus*** kartu su ataskaita pateikiami pasiūlymai dėl šios direktyvos ***pakeitimų***.

33 straipsnis
Įsigaliojimas

Ši direktyva įsigalioja ***dvidešimtą*** dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

34 straipsnis
Adresatai

Ši direktyva pagal Sutartis ***skirta*** valstybėms narėms.

Priimta ...

Europos Parlamento vardu


Tarybos vardu

Pirmininkas

Pirmininkas

A PRIEDAS

EUROPOS TYRIMO ORDERIS (ETO)

Šį ETO išdavė kompetentinga valdžios  institucija. *Išduodančioji institucija patvirtina, kad išduoti šį ETO yra būtina ir proporcinga jame nurodyto proceso tikslu, atsižvelgiant į įtariamąjį arba kaltinamojo teises, ir kad prašomas tyrimo priemonės panašioje nacionalinėje byloje būtų galima prašyti įvykdyti tomis pačiomis sąlygomis.* Prašau įvykdyti toliau nurodytą tyrimo priemonę ar priemones, *deramai atsižvelgiant į tyrimo konfidencialumą*, ir perduoti įrodymus, gautus vykdant ETO.

A skirsnis

Išduodančioji valstybė:

.....

Vykdančioji valstybė:

.....

B skirsnis. Skuba

Nurodykite, ar klausimas skubus dėl:

to, kad įrodymai slepiami ar sunaikinti

to, kad greitai įvyks teismo posėdis

kitos priežasties

Nurodykite toliau:

ETO vykdymo terminai nustatyti direktyvoje. Tačiau jei būtinas trumpesnis ar konkretus terminas, nurodykite datą ir priežastį:

.....

.....

.....

C skirsnis. Vykdytina (-os) tyrimo priemonė (-ės)

1. Apibūdinkite reikalingą (-as) pagalbą / tyrimo priemonę (-es) IR, jei taikytina, nurodykite, ar tai yra viena iš toliau išvardytų tyrimo priemonių:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

....

- Informacijos arba įrodymų, kuriuos vykdančioji institucija jau turi, suteikimas**
- Policijos įstaigų ar teisminių institucijų duomenų bazėse turimos informacijos suteikimas**
- Apklausa**
 - liudytojo
 - eksperto
 - įtariamojo ar kaltinamojo
 - nukentėjusiojo
 - trečiojo asmens
- Asmenų, turinčių konkretaus telefono numerio abonementą arba IP adresą, nustatymas**
- Laikinas suimtojo perdavimas išduodančiajai valstybei**
- Laikinas suimtojo perdavimas vykdančiajai valstybei**
- Apklausa naudojant vaizdo konferenciją ar kitas garso ir vaizdo perdavimo priemones**
 - liudytojo
 - eksperto
 - įtariamojo ar kaltinamojo
- Apklausa naudojant telefoninę konferenciją**
 - liudytojo
 - eksperto
- Informacija apie banko ir kitas finansines sąskaitas**
- Informacija apie banko ir kitas finansines operacijas**
- Tyrimo priemonė, pagal kurią įrodymus reikia rinkti tikruoju laiku, nuolat ir tam tikrą laikotarpį**
 - banko ar kitų finansinių operacijų kontrolė
 - kontroliuojamasis gabenimas
 - kita
- Slaptieji tyrimai**
- Telekomunikacijų tinklais perduodamos informacijos perėmimas**
- Laikinoji (-osios) priemonė (-ės), kuria (kuriomis) užkertamas kelias objektui, kuris gali būti panaudotas kaip įrodymas, sunaikinimui, pakeitimui, perkėlimui, perdavimui arba perleidimui.**

D skirsnis. Ryšys su ankstesniu ETO

Jei taikytina, nurodykite, ar šiuo ETO papildomas ankstesnis ETO. Pateikite informaciją, reikalingą ankstesniam ETO nustatyti (tokio ETO išdavimo datą, valdžios instituciją, kuriai jis buvo perduotas, ir, jei žinoma, ETO perdavimo datą, taip pat išduodančiosios ir vykdančiosios institucijų suteiktus numerius).

.....

.....
*Jei tinkama, taip pat nurodykite, ar toje pačioje byloje ETO jau buvo pateiktas kitai valstybei
narei.*
.....
.....

E skirsnis. Atitinkamo asmens tapatybė

1. Nurodykite visą žinomą informaciją apie i) fizinio (-ių) arba ii) juridinio (-ių) asmens (-ų), su kuriuo (-iais) susijusi tyrimo priemonė, tapatybę (jei yra daugiau kaip vienas susijęs asmuo, nurodykite informaciją apie kiekvieną asmenį):

i) Fizinio (-ių) asmens (-ų) atveju

Pavardė:.....

Vardas (-ai):

Kiti turintys reikšmės vardai (pavardės) (jei taikytina):

Alias (jei taikytina):.....

Lytis:

Pilietybė:.....

Asmens kodas arba socialinio draudimo numeris:

Asmens dokumento (-ų) (asmens tapatybės kortelės, paso) rūšis ir numeris (jei žinoma):

.....

.....

Gimimo data:.....

Gimimo vieta:

Gyvenamoji vieta ir (arba) žinomas adresas; jei adresas nežinomas, nurodykite paskutinį žinomą adresą:

.....

Kalba (-os), kurią (-ias) asmuo supranta:

.....

ii) Juridinio (-ių) asmens (-ų) atveju

Pavadinimas:.....

Juridinio asmens rūšis:.....

Sutrumpintas pavadinimas, paprastai naudojamas pavadinimas ar firmos pavadinimas, jei taikytina:

.....

Registruota buveinė:

Registracijos numeris:

Juridinio asmens adresas:

Juridinio asmens atstovo vardas ir pavardė:

Apibūdinkite, kokia šiuo metu yra atitinkamo asmens procesinė padėtis:

- įtariamasis ar kaltinamasis**
- nukentėjusysis**
- liudytojas**
- ekspertas**
- trečiasis asmuo**
- kita (nurodykite):**

2. Nurodykite, kur bus vykdoma tyrimo priemonė, jei ši vieta skiriasi nuo pirmiau nurodyto adreso:

.....
.....

3. Nurodykite kitą informaciją, padėsiančią įvykdyti ETO (jei turima):

.....
.....

F skirsnis. Proceso, dėl kurio išduotas ETO, rūšis:

a) baudžiamasis procesas, kurį pradėjo teisminė institucija ar kuris gali būti pradėtas teisminėje institucijoje dėl nusikalstamos veikos pagal išduodančiosios valstybės nacionalinę teisę, arba

b) administracinių institucijų pradėtas procesas dėl veikų, už kurias pagal išduodančiosios valstybės nacionalinę teisę baudžiama kaip už teisės normų pažeidimus ir kai dėl jų gali būti priimtas sprendimas pradėti procesą teisme, turinčiame jurisdikciją visų pirma baudžiamosiose bylose, arba

c) teisminių institucijų pradėtas procesas dėl veikų, už kurias pagal išduodančiosios valstybės nacionalinę teisę baudžiama kaip už teisės normų pažeidimus ir kai dėl jų gali būti priimtas sprendimas pradėti procesą teisme, turinčiame jurisdikciją visų pirma baudžiamosiose bylose;

d) a, b ir c punktuose nurodytų rūšių procesas, susijusiam su nusikalstamomis veikomis ar pažeidimais, už kuriuos išduodančiojoje valstybėje gali būti patrauktas atsakomybėn arba baudžiamas juridinis asmuo.

G skirsnis. ETO išdavimo pagrindai

1. Faktų santrauka

Nurodykite, kodėl buvo išduotas ETO, be kita ko, pateikite svarbiausių faktų santrauką, aprašykite nusikalstamas veikas, kuriomis asmuo kaltinamas arba kurios tiriamos, esamą tyrimo stadiją, kokių nors rizikos veiksnių atsiradimo priežastis ir bet kurių kitą svarbią informaciją.

.....
.....
.....

2. Nusikalstamos (-ų) veikos (-ų), dėl kurios (-ių) išduodamas ETO, pobūdis ir teisinis kvalifikavimas bei taikytina įstatymo / kodekso nuostata:

.....
.....
.....

3. Ar už nusikalstamą veiką, dėl kurios išduotas ETO, baudžiama išduodančiojoje valstybėje laisvės atėmimo bausme arba įkalinimu, kurio ilgiausias terminas – ne mažiau kaip 3 metai, kaip nustatyta išduodančiosios valstybės įstatymuose, ir ar ji įtraukta į toliau pateiktą sąrašą? (Pažymėkite atitinkamą langelį)

- dalyvavimas nusikalstamoje organizacijoje,*
- terorizmas,*
- prekyba žmonėmis,*
- seksualinis vaikų išnaudojimas ir vaikų pornografija,*
- neteisėta prekyba narkotinėmis ir psichotropinėmis medžiagomis,*
- neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis,*
- korupcija,*
- sukčiavimas, įskaitant sukčiavimą, kuriuo daromas poveikis Europos Bendrijų finansiniams interesams, kaip apibrėžta 1995 m. liepos 26 d. Konvencijoje dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos,*
- nusikalstamu būdu įgytų pajamų legalizavimas,*
- valiutos, įskaitant eurą, klastojimas,*
- elektroniniai nusikaltimai,*
- nusikaltimai aplinkai, įskaitant neteisėtą prekybą nykstančių rūšių gyvūnais ir nykstančių rūšių bei veislių augalais,*
- sąlygų neteisėtai atvykti į šalį ir joje gyventi sudarymas,*
- nužudymas, sunkus kūno sužalojimas,*
- neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais,*
- žmogaus pagrobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir žmogaus pagrobimas įkaitu,*
- rasizmas ir ksenofobija,*
- organizuotas ar ginkluotas apiplėšimas,*
- neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius,*
- sukčiavimas,*
- reketas ir turto prievartavimas,*
- gaminių klastojimas ir piratavimas,*
- administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba suklastotais dokumentais,*
- mokėjimo priemonių klastojimas,*
- neteisėta prekyba hormoninėmis medžiagomis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis,*
- neteisėta prekyba branduolinėmis ar radioaktyviosiomis medžiagomis,*
- prekyba vogtomis transporto priemonėmis,*
- išžaginimas,*
- padegimas,*
- Tarptautinio baudžiamojo teismo jurisdikcijai priskirti nusikaltimai,*
- neteisėtas orlaivių arba laivų užgrobimas,*
- sabotažas.*

H skirsnis. Tam tikroms priemonėms keliami papildomi reikalavimai
Užpildykite atitinkamus skirsnius, taikomus prašomai (-oms) tyrimo priemonei (-ėms):

H1 skirsnis. Suimtojo perdavimas

1) **Jei tyrimo tikslu prašoma suimtąjį laikinai perduoti išduodančiajai valstybei, nurodykite, ar asmuo davė sutikimą dėl šios priemonės:**

Taip Ne Prašau gauti asmens sutikimą

2) **Jei tyrimo tikslu prašoma suimtąjį laikinai perduoti vykdančiajai valstybei, nurodykite, ar asmuo davė sutikimą dėl šios priemonės:**

Taip Ne

H2 skirsnis. Vaizdo ar telefoninė konferencija arba kitos garso ir vaizdo perdavimo priemonės

1) **Jei prašoma surengti apklausą naudojant vaizdo ar telefoninę konferenciją arba kitas garso ir vaizdo perdavimo priemones:**

Nurodykite valdžios institucijos, kuri atliks apklausą, pavadinimą (kontaktinius duomenis / kalbą):

.....
Nurodykite priežastis, dėl kurių prašoma įvykdyti šią priemonę:

.....

a) **Apklausa naudojant vaizdo konferenciją ar kitas garso ir vaizdo perdavimo priemones:**

įtariamasis ar kaltinamasis davė savo sutikimą

b) **Apklausa naudojant telefoninę konferenciją**

H3 skirsnis. Laikinosios priemonės

Jeigu prašoma taikyti laikinąją priemonę, kuria užkertamas kelias objektui, kuris gali būti panaudotas kaip įrodymas, sunaikinimui, pakeitimui, perkėlimui, perdavimui arba perleidimui, nurodykite, ar:

- objektas turi būti perduotas išduodančiajai valstybei
- objektas turi likti vykdančiojoje valstybėje; nurodykite numatomą datą:

laikinosios priemonės panaikinimo: :.....

kito prašymo dėl objekto pateikimo: :.....

H4 skirsnis. Banko duomenys

1) Jeigu prašoma suteikti informacijos apie banko sąskaitas arba kitas finansines sąskaitas, kurias asmuo turi ar kontroliuoja, kiekvienos iš jų atveju nurodykite, kodėl, jūsų manymu, ši priemonė yra svarbi baudžiamojo proceso tikslais ir kokių pagrindų manote, kad sąskaita turima vykdančiojoje valstybėje esančiuose bankuose:

- Informacija apie banko sąskaitas, kurias asmuo turi arba kurių atžvilgiu jis (ji) turi įgaliojimą
- Informacija apie kitas finansines sąskaitas, kurias asmuo turi arba kurių atžvilgiu jis (ji) turi įgaliojimą

.....
.....
.....
.....

2) Jeigu prašoma suteikti informacijos apie banko operacijas ar kitas finansines operacijas, kiekvienos iš jų atveju nurodykite, kodėl, jūsų manymu, ši priemonė yra svarbi baudžiamojo proceso tikslais:

- Informacija apie banko operacijas
- Informacija apie kitas finansines operacijas

.....
.....
.....
.....

Nurodykite atitinkamą laikotarpį ir susijusias sąskaitas

.....
.....

(Ankstesnis H5 skirsnis dabar perkeltas į H6 skirsnį)

H5 skirsnis. Tyrimo priemonės, pagal kurias įrodymus reikia rinkti tikruoju laiku, nuolat ir tam tikrą laikotarpį

Jei prašoma įvykdyti tokią tyrimo priemonę, nurodykite, kodėl, jūsų manymu, prašoma informacija yra svarbi baudžiamojo proceso tikslais

.....

.....

(Ankstesnis H6 skirsnis dabar perkeltas į H7 skirsnį)

H6 skirsnis. Slaptieji tyrimai

Jei prašoma atlikti slaptąjį tyrimą, nurodykite, kodėl, jūsų manymu, ši priemonė gali būti svarbi baudžiamojo proceso tikslais

.....

.....

(Ankstesnis H7 skirsnis dabar perkeltas į H5 skirsnį)

H7 skirsnis. Telekomunikacijų tinklais perduodamos informacijos perėmimas

1) **Jei prašoma atlikti telekomunikacijų tinklais perduodamos informacijos perėmimą, nurodykite, kodėl, jūsų manymu, ši priemonė yra svarbi baudžiamojo proceso tikslais**

.....
.....

2) **Pateikite šią informaciją:**

a) **informacija, skirta šio informacijos perėmimo subjektui identifikuoti:**

.....
b) **pageidaujama informacijos perėmimo trukmė:**

.....
c) **techniniai duomenys (visų pirma objekto identifikatorius, pavyzdžiui, mobilusis telefonas, fiksuoto ryšio telefonas, el. pašto adresas, interneto ryšys) siekiant užtikrinti, kad ETO būtų galima įvykdyti:**

.....
3) **Nurodykite, kuriam vykdymo būdui teikiate pirmenybę**

perdavimui nedelsiant

įrašymui ir vėlesniam perdavimui

Nurodykite, ar taip pat reikia atlikti perimtos informacijos transkripciją, dekodavimą ar iššifravimą *:

.....
* **Atkreipkite dėmesį į tai, kad transkripcijos, dekodavimo ar iššifravimo išlaidas turi padengti išduodančioji valstybė.**

I skirsnis. Formalumai ir procedūros, kuriuos prašoma atlikti vykdant prašymą

1. Pažymėkite ir užpildykite (jei taikytina)

Prašoma, kad vykdančioji institucija laikytųsi šių formalumų ir procedūrų (...):

.....

2. Pažymėkite ir užpildykite (jei taikytina)

Prašoma, kad vienas ar keli išduodančiosios valstybės pareigūnai padėtų vykdančiosios valstybės kompetentingoms valdžios institucijoms vykdyti ETO.

Pareigūnų kontaktiniai duomenys:

.....

.....

Kalbos, kurios gali būti vartojamos ryšiams palaikyti:.....

J skirsnis. Teisių gynimo priemonės

1. Nurodykite, ar jau buvo prašyta taikyti teisės gynimo priemonę dėl ETO išdavimo, o jei taip, pateikite išsamesnės informacijos (teisių gynimo priemonės aprašymą, įskaitant tai, kokių veiksmų reikia imtis, ir terminus):

.....
.....

2. Išduodančiosios valstybės valdžios institucija, kuri gali pateikti papildomos informacijos apie procedūras dėl prašymo taikyti teisės gynimo priemonės išduodančiojoje valstybėje ir apie tai, ar prieinamos teisinės pagalbos bei vertimo žodžiu ir raštu paslaugos:

Pavadinimas:

.....

Kontaktinis asmuo (jei taikytina):

.....

Adresas:

.....

Tel.: (šalies kodas) (srities / miesto kodas)

Faks.: (šalies kodas) (srities / miesto kodas)

El. paštas:

.....

K skirsnis. Duomenys apie valdžios instituciją, kuri išdavė ETO
Pažymėkite valdžios institucijos, kuri išdavė ETO orderį, rūšį:

- teisminė institucija**
- * bet kuri kita kompetentinga valdžios institucija, kaip apibrėžta išduodančiosios valstybės teisėje**
*** Taip pat užpildykite L skirsnį.**

Valdžios institucijos pavadinimas:

.....
Atstovo vardas ir pavardė / kontaktinio punkto pavadinimas:

.....
Bylos numeris:

Adresas:

Tel.: (šalies kodas) (srities / miesto kodas).....

Faks.: (šalies kodas) (srities / miesto kodas)

El. paštas:

Kalbos, kuriomis galima palaikyti ryšį su išduodančiąja institucija:

.....
Asmens (-ų), su kuriuo (-iais) galima susisiekti dėl papildomos informacijos arba aptarti praktinius įrodymų perdavimo aspektus, kontaktiniai duomenys, jei jie skiriasi nuo pirmiau nurodytų duomenų:

Vardas ir pavardė / pareigos / organizacija:

Adresas:

El. paštas / kontaktinis tel.:.....

Išduodančiosios institucijos pareigūno ir (arba) atstovo, patvirtinančio ETO turinio tikslumą ir teisingumą, parašas:

Pavadinimas:

Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):

Data:

Oficialus antspaudas (jei toks naudojamas):

L skirsnis. Duomenys apie teisminę instituciją, kuri patvirtino ETO

Nurodykite teisminės institucijos, kuri patvirtino šį ETO, rūšį:

- a) teisėjas ar teismas**
- b) tyrimą atliekantis pareigūnas**
- c) prokuroras**

Oficialus patvirtinančiosios institucijos pavadinimas:

.....
Jos atstovo vardas ir pavardė:

.....
Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):

.....
Bylos numeris:

Adresas:

.....
Tel.: (šalies kodas) (srities / miesto kodas)

.....
Faks.: (šalies kodas) (srities / miesto kodas)

.....
El. paštas:

Kalbos, kuriomis galima palaikyti ryšius su patvirtinančiąja institucija:

.....
Nurodykite, ar vykdančiajai institucijai pagrindinis kontaktinis punktas turėtų būti:

- išduodančioji institucija
- patvirtinančioji institucija

Patvirtinančiosios institucijos pareigūno parašas ir duomenys:

Pavadinimas:

Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):

Data:

Oficialus antspaudas (jei toks naudojamas):

B PRIEDAS

ETO GAVIMO PATVIRTINIMAS

Šią formą turi užpildyti vykdančiosios valstybės valdžios institucija, kuri gavo toliau nurodytą ETO.

<p>A) ATITINKAMAS ETO</p> <p>■ Valdžios institucija, kuri išdavė ETO:</p> <p>.....</p> <p>Bylos numeris:</p> <p>.....</p> <p>Išdavimo data:</p> <p>.....</p> <p><i>Gavimo</i> data:</p> <p>.....</p>
<p>B) VALDŽIOS INSTITUCIJA, KURI GAVO ETO ⁽¹⁾</p> <p>Oficialus kompetentingos valdžios institucijos pavadinimas:</p> <p>.....</p> <p>Jos atstovo vardas ir pavardė:</p> <p>.....</p> <p>Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):</p> <p>.....</p> <p>Adresas:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Tel.: (šalies kodas) (srities / miesto kodas)</p> <p>.....</p> <p>Faks.: (šalies kodas) (srities / miesto kodas)</p> <p>.....</p> <p>El. paštas:</p> <p>.....</p> <p>Bylos numeris:</p> <p>.....</p> <p>Kalbos, kuriomis galima palaikyti ryšius su valdžios institucija:</p> <p>.....</p>

¹ Šį skirsnį turi *užpildyti* kiekviena valdžios institucija, kuri gavo ETO. Ši pareiga tenka valdžios institucijai, kuri yra kompetentinga pripažinti bei vykdyti ETO, ir, jei taikytina, centrinei valdžios institucijai arba valdžios institucijai, kuri perdavė ETO kompetentingai valdžios institucijai.

C) KOMPETENTINGA VALDŽIOS INSTITUCIJA, KURIAI B PUNKTE NURODYTA VALDŽIOS INSTITUCIJA PERDAVĖ ETO (JEI TAIKYTINA)

Oficialus valdžios institucijos pavadinimas:

.....

Jos atstovo vardas ir pavardė:

.....

Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):

.....

Adresas:

.....

Tel.: (šalies kodas) (srities / miesto kodas)

.....

Faks.: (šalies kodas) (srities / miesto kodas)

.....

El. paštas:

.....

Perdavimo data:

.....

Bylos numeris:

.....

Kalba (-os), kuri (-ios) gali būti vartojama (-os) palaikant ryšius:

D) BET KURI KITA INFORMACIJA, KURI GALI BŪTI SVARBI IŠDUODANČIAJAI INSTITUCIJAI:

.....

.....

.....

E) PARAŠAS IR DATA

Parašas:

Data:

Oficialus antspaudas (jei toks naudojamas):

C PRIEDAS
PRANEŠIMAS

Ši forma naudojama siekiant pranešti valstybei narei apie telekomunikacijų tinklais perduodamos informacijos perėmimą, kuris jos teritorijoje bus atliekamas, yra atliekamas ar buvo atliktas be jos techninės pagalbos. Informuoju..... (valstybė narė, kuriai pranešama) apie informacijos perėmimą.

A)¹ KOMPETENTINGA VALDŽIOS INSTITUCIJA

Oficialus perimančiosios valstybės narės kompetentingos valdžios institucijos pavadinimas:

.....
Jos atstovo vardas ir pavardė:

.....
Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):

.....
Adresas:

.....
Tel.: (šalies kodas) (srities / miesto kodas)

.....
Faks.: (šalies kodas) (srities / miesto kodas)

.....
El. paštas:

.....
Bylos numeris:

.....
Išdavimo data:

.....
Kalbos, kuriomis galima palaikyti ryšius su valdžios institucija:

B) INFORMACIJA APIE INFORMACIJOS PERĖMIMĄ

I) Informacija apie dabartinę padėtį: šis pranešimas pateikiamas (pažymėkite)

- prieš perimant informaciją
- informacijos perėmimo metu
- perėmus informaciją

II) (Numatoma) informacijos perėmimo trukmė (žinoma išduodančiajai institucijai):

..... **nuo**

III) Informacijos perėmimo objektas: (telefono numeris, IP adresas ar el. paštas)

.....

IV) Atitinkamų asmenų tapatybė

Nurodykite visą žinomą informaciją apie i) fizinio (-ių) ar ii) juridinio (-ių) asmens (-ų),

¹ Nurodyta valdžios institucija yra ta, su kuria turėtų būti susisiekiama ateityje palaikant ryšius su išduodančiąja valstybe.

kurio (-iu) atžvilgiu pradėtas / gali būti pradėtas procesas, tapatybę:

i) *Fizinio (-iu) asmens (-ų) atveju*

Pavardė:

Vardas (-ai):

Kiti turintys reikšmės vardai (pavardės) (jei taikytina):

Alias (jei taikytina):

Lytis:

Pilietybė:

Asmens kodas arba socialinio draudimo numeris:

Gimimo data:

Gimimo vieta:

Gyvenamoji vieta ir (arba) žinomas adresas; jei adresas nežinomas, nurodykite paskutinį žinomą adresą:

Kalba (-os), kurią (-ias) asmuo supranta:

ii) *Juridinio (-iu) asmens (-ų) atveju*

Pavadinimas:

Juridinio asmens rūšis:

Sutrumpintas pavadinimas, paprastai naudojamas pavadinimas ar firmos pavadinimas (jei taikytina):

Registruota buveinė:

Registracijos numeris:

Juridinio asmens adresas:

Juridinio asmens atstovo vardas ir pavardė ir kontaktiniai duomenys:

V) *Informacija apie šio perėmimo tikslą:*

Nurodykite visą valdžios institucijai, kuriai pranešama, reikalingą informaciją, įskaitant bylos aplinkybių aprašymą, nusikalstamos (-ų) veikos (-ų) teisinis kvalifikavimas ir taikytina įstatymo / kodekso nuostata, kad ji galėtų įvertinti:

- ar perėmimas būtų sankcionuotas panašioje nacionalinėje byloje ir ar gauta medžiaga gali būti naudojama teismo procese,*
- tais atvejais, kai perėmimas jau atliktas, ar ta medžiaga gali būti naudojama teismo procese.*

Atkreipkite dėmesį į tai, kad bet koks prieštaravimas dėl perėmimo arba jau perimtos medžiagos naudojimo turi būti pareikštas ne vėliau kaip per 96 val. nuo šio pranešimo gavimo.

D) PARAŠAS IR DATA

Parašas:

Data:

Oficialus antspaudas (jei toks naudojamas):

X PRIEDAS (susijęs su 10 straipsniu)

- *dalyvavimas nusikalstamoje organizacijoje,*
- *terorizmas,*
- *prekyba žmonėmis,*
- *seksualinis vaikų išnaudojimas ir vaikų pornografija,*
- *neteisėta prekyba narkotinėmis ir psichotropinėmis medžiagomis,*
- *neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis,*
- *korupcija,*
- *sukčiavimas, įskaitant sukčiavimą, kuriuo daromas poveikis Europos Bendrijų finansiniams interesams, kaip apibrėžta 1995 m. liepos 26 d. Konvencijoje dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos,*
- *nusikalstamu būdu įgytų pajamų legalizavimas,*
- *valiutos, įskaitant eurą, klastojimas,*
- *elektroniniai nusikaltimai,*
- *nusikaltimai aplinkai, įskaitant neteisėtą prekybą nykstančių rūšių gyvūnais ir nykstančių rūšių bei veislių augalais,*
- *sąlygų neteisėtai atvykti į šalį ir joje gyventi sudarymas,*
- *nužudymas, sunkus kūno sužalojimas,*
- *neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais,*
- *žmogaus pagrobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir žmogaus pagrobimas įkaitu,*
- *rasizmas ir ksenofobija,*

- *organizuotas ar ginkluotas apiplėšimas,*
- *neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius,*
- *sukčiavimas,*
- *reketas ir turto prievartavimas,*
- *gaminių klastojimas ir piratavimas,*
- *administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba suklastotais dokumentais,*
- *mokėjimo priemonių klastojimas,*
- *neteisėta prekyba hormoninėmis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis,*
- *neteisėta prekyba branduolinėmis ar radioaktyviosiomis medžiagomis,*
- *prekyba vogtomis transporto priemonėmis,*
- *išžaginimas,*
- *padegimas,*
- *Tarptautinio baudžiamojo teismo jurisdikcijai priskirti nusikaltimai,*
- *neteisėtas orlaivių arba laivų užgrobimas,*
- *sabotažas.*

AIŠKINAMOJI DALIS

Atsižvelgiant į tai, kad įprastas teismų bendradarbiavimas dabartinėje Europoje yra netinkamas, žingsnis, kuris bus žengtas pirmyn pagal šią direktyvą, neabejotinai yra teigiamas veiksnys, aiškiai padėsiantis sutvirtinti Europos baudžiamosios srities kūrimą. Jis kelia įtampą, susijusią su pažanga perduodant suverenumą siekiant saugumo ir pagrindinių teisių apsaugos.

Taigi iššūkis kuriant Europos baudžiamąją erdvę yra užtikrinti pagrindines teises ir kad jų būtų laikomasi. Pagrindinių teisių chartijos preambulėje akivaizdžiai minima laisvės, saugumo ir teisingumo erdvė, ir tai yra svarbu, atsižvelgiant į opų jos pobūdį pagrindinių teisių ir laisvių požiūriu. Nereikia priminti, kad šios garantijos turi būti tikros, o ne formalios. Todėl nuodugnai apmąstytas ir apsvarstytas Europos baudžiamosios srities kūrimas turi būti grindžiamas teisme pagrindinių teisių laikymosi Sąjungoje priežiūra.

Atsižvelgiant į laipsnišką įprastų bendradarbiavimo priemonių laisvėjimą, Europos baudžiamosios srities, kaip Europos integracijos prioriteto, svarba šiuo metu yra akivaizdi. Skatinusi policijos ir teisminių bendradarbiavimą, kaip priemonę, atstojančią tai, jog nebeliko vidaus sienų, dabar Europos Sąjunga nori peržengti šio valstybių tarpusavio bendradarbiavimo ribas, kad palaipsniui būtų sukurta homogeniška baudžiamoji sritis.

Pažanga turi vykti laikantis šių principų: abišalis pripažinimas, tyrimų koordinavimas, pagrindinių teisių apsauga baudžiamosiose bylose, taip atsižvelgiant į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 82 straipsnyje apibrėžtas priemones. Taigi dar kartą patvirtinamas papildomasis ryšys, siejantis abišalį pripažinimą ir derinimą, taip pabrėžiant, kad abišalio pripažinimo pasiekti be derinimo neįmanoma.

Nereikia priminti, kad vienas iš Europos integracijos tikslų yra būtent sukuriant laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę skatinti laisvą asmenų judėjimą, taip pat užtikrinant jų saugumą.

PROCEDŪRA

Pavadinimas	Europos tyrimo orderis baudžiamosiose bylose			
Nuorodos	09288/2010 – C7-0185/2010 – 2010/0817(COD)			
Atsakingas komitetas Paskelbimo plenariniame posėdyje data	LIBE 7.9.2010			
Pranešėjas(-ai) Paskyrimo data	Nuno Melo 27.9.2010			
Svarstymas komitete	30.11.2010	16.3.2011	12.1.2012	28.2.2012
	26.3.2012	8.5.2012	5.12.2013	
Priėmimo data	5.12.2013			
Galutinio balsavimo rezultatai	+: 42	–: 1	0: 0	
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę nariai	Jan Philipp Albrecht, Edit Bauer, Rita Borsellino, Arkadiusz Tomasz Bratkowski, Ioan Enciu, Frank Engel, Monika Flašíková Beňová, Kinga Gál, Sylvie Guillaume, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Livia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Juan Fernando López Aguilar, Monica Luisa Macovei, Svetoslav Hristov Malinov, Véronique Mathieu Houillon, Anthea McIntyre, Nuno Melo, Roberta Metsola, Louis Michel, Claude Moraes, Georgios Papanikolaou, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Rui Tavares, Wim van de Camp, Axel Voss, Renate Weber, Josef Weidenholzer, Cecilia Wikström, Tatjana Ždanoka, Auke Zijlstra			
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavęs (-ę) pavaduojantis (-ys) narys (-iai)	Michael Cashman, Cornelis de Jong, Mariya Gabriel, Evelyne Gebhardt, Petru Constantin Luhan, Ulrike Lunacek, Salvador Sedó i Alabart, Janusz Wojciechowski			
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavęs (-ę) pavaduojantis (-ys) narys (-iai) (187 straipsnio 2 dalis)	María Irigoyen Pérez			
Pateikimo data	20.12.2013			